



NOVA ГАЗЕТА

№42(399), Листопад 17, 2016, Нью-Йорк

№42(399), November 17, 2016, New York



АМЕРИКА І СВІТ
ДОНАЛД ТРАМП І ВЛАДІМІР ПУТІН:
ПРАВДА ТА ВИГАДКИ

СТОР. 8



ЗА КИЇВСЬКИМ ЧАСОМ
ДЕМАРШ Х.ДЕКАНОЇДЗЕ: ЧОМУ ПОДАЮТЬ
У ВІДСТАВКУ «ВАРЯГИ»?

СТОР. 6



У ГРОМАДІ
ДАРУНОК КАМЕНЯРЕВІ З НАГОДИ 160-РІЧЧЯ
ВІД ДНЯ ЙОГО НАРОДЖЕННЯ

СТОР. 16



ВІД ШТАТУ ДО ШТАТУ
ОДНОКОРЕНЕВІ СЛОВА: АСТОРІЯ, АСТОР-
ПЛЕИС, ВАЛДОРФ-АСТОРІЯ...

СТОР. 20— 21

НА ВСІ ПОКОЛІННЯ І ВІКИ



СТОР. 14



**ПІДТРИМАЙМО
ПОКАЛІЧЕНИХ В АТО!**

СТОР. 18-19

Заслужена артистка України

Ірина Лончина

з концертною програмою

«Букет моїх пісень»

У НЕДІЛЮ, 20 ЛИСТОПАДА 2016 р., ПОЧАТОК О 2:30 ПО ПОЛУДНІ

У репертуарі:
нові пісні співачки,
українські народні пісні,
прем'єра пісні,
а також відомі багатьом:
«Мати-емігрантка»,
«Дорогій матусі»,
«Україно, пробудись!»,
«Я люблю тебе» та ін.

Квитки on-line:
irynalonchyna.eventbrite.com

Або телефонуйте:

347 523 1226

646 559 8725

*пригощання для гостей

Концерт відбудеться в
Українському Народному Домі
у Нью Йорку за адресою
140 2nd Ave, NY, NY 10003





65 рядків від редактора

Доброго дня, шановні читачі!

Три ночі поспіль мене мучить безсоння. З того самого вечора, коли ми з дружиною познайомились з полковником запасу Віталієм Галициним. Він втратив на донбаській війні зір і тепер мешкає в мангетенському помешканні воїстину святої жінки Дарки Козак-Тимець, сподіваючись бодай в Америці знайти лікарів, які повернуть йому велике щастя, дароване Творцем, бачити світ. Він чекає на операцію, яку, можливо, візьмуться зробити американські лікарі.

Ми сиділи на кухні пані Дарки й розмовляли з цим мужнім і гарним чоловіком, ледь стримуючи ридання. Він міг би теж накрутити й наскладати мільйони, сховати їх у матрац чи закопати в бідоні десь на горі. Міг би безжурно насолоджуватися життям, їздити Європою, потопати на вкрадені в народу гроші в розкоші, пити, гуляти. Міг би, але не захотів. Не та в нього душа й серце не те. Коли над Україною нависли грізні хмари й путінська орда спочатку загарила Крим, а потім рушила на Донбас, він згадав про свій фак військовика, який розумів, як обов'язок захищати свою Батьківщину. І добровольцем поїхав на Донбас, аби знешкоджувати заміновані авта й будинки, аби вчити недосвідчених добровольців, як поводитися з вибухівкою, як вижити в пеклі, де за кожним кушем причаїлася смерть. Рятуював інших, а врятувати себе й свого найближчого друга не зміг. Під Маріуполем під час розмінування від вибуху протитанкової гранати загинув його друг, а сам Віталій, який стояв поруч, залишився сліпим.

У цьому випуску «Нової газети» на сторінці 18 ви прочитаєте, шановні читачі, матеріал про цього мужнього й світлого чоловіка, якому з усіх своїх сил допомагає Дарка Козак-Тимець та її родина. А, прочитавши, подумайте, скільки витерпів цей чоловік, який, попри все пережите, не втрачає оптимізму.

І таких, як Віталій, багато. Вони ціною свого здоров'я зупинили поступ путінської орди, а прийшовши каліками зі Східного фронту, відчували себе нікому не потрібними. Й правдами та неправдами через доброчинні фонди, через таких людей, як Дарка Козак-Тимець, намагаються дістатися країн Заходу, аби повернути зір, зробити замість відірваних ніг і рук протези, аби вистояти, вижити й перемогти.

Нам, українцям Америки, поталанило. Ми живемо в сильній і замкнутий країні, на яку ніхто не нападає. Але чи можемо ми бути в ній щасливими, допоки нашу рідну Україну шматує лютий ворог? Чи зможемо спокійно спати, коли поруч з нами живуть ті, які віддали за Україну свої очі, ноги, руки? Давайте допоможемо їм, чим можемо! Давайте приєднаємося до таких, як Дарка Козак-Тимець, і візьмемо бодай невеличкий тягар цієї страхітливої ноші на свої плечі! Їм потрібні гроші, харчі, помешкання, адже чекати на операцію доводиться не один місяць. Їм потрібні поводити, які зможуть у вільний від праці час прийти й просто погуляти з цим чоловіком на свіжому повітрі. Адже люди, які прийняли їх до себе, нагодували й обігріли, мусять ходити на працю, до школи, й часто буває так, що нікому навіть вивести героя, який втратив зір, погуляти.

Ми стільки тратимо коштів на забави, концерти, гулянки. Давайте відкладемо бодай невеличку частину їх тим, хто пролив кров за нашу Україну, намагаючись ціною свого здоров'я зупинити тих, хто вважає, що «такої країни, як Україна, не должно существовать».

З пошаною до вас,
Валентин Лабунський —
головний редактор «Нової газети»

НАГОЛОСИ Й АКЦЕНТИ



Зупинити Путіна такі умиротворителі, як Барак Обама, не зможуть

ЧИ ПЕРЕЗАВАНТАЖУВАТИМЕ ТРАМП ВІДНОСИНИ З РОСІЄЮ?

Несподівана перемога Дональда Трампа на президентських виборах шокувала США та весь світ, а ЗМІ почали писати про «кризу зовнішньої політики». Обрання Трампа численні політологи, які не змогли передбачити його перемогу, називають «вигідним для Путіна». Однак очікувати покращення відносин між ядерними державами США і Росією не варто. Проти цього працюватиме сім ключових факторів.

По-перше, між США і Росією надто багато розбіжностей, аби перезавантаження відносин пройшло успішно. Взаємини РФ із Заходом різко зіпсувались після анексії Криму в 2014 році та звинувачень Росії в причетності до збиття малайзійського літака МН-17 й підбурюванні сепаратизму на Сході України. У 2016-му відносини США і Росії продовжили погіршуватись.

Під час виборчої кампанії Трамп говорив про свої наміри «знищити ІДІЛ під корін», однак США й Росія мають кардинально різні інтереси в Сирії — лише країни Заходу справді хочуть перемогти ІДІЛ. Завдання ж Росії зовсім інші. По-перше, продемонструвати своє повернення як супердержави на Близький Схід. По-друге, підтримати клієнтський режим Асада. По-третє, стимулювати й використати потік біженців до Європи заради збільшення підтримки крайніх правих сил на європейському континенті. «Альтернатива для Німеччини» вже збільшила свою підтримку серед населення після того, як минулого року влада під проводом Ангели Меркель дозволила більш як мільйону біженців потрапити до країни.

По-друге, НАТО й західні розвідки постійно вказують на зростання загрози з боку Росії до такого рівня, який востаннє було зафіксовано напередодні розрядки у 1970-х роках. Занепокоєння Заходу зросло в зв'язку з воєнними діями Росії в Україні та Сирії, кібератаками й шпигунством РФ, порушенням російськими кораблями та літаками повітряного й авіаційного простору країн Заходу, потенційними загрозами трьом балтій-

ськими державам, а також фінансовою й іншою підтримкою антиєвропейських націоналістичних сил у країнах Європи з боку Росії.

Генеральний директор MI-5 (британський аналог ЦРУ) Ендрю Паркер так охарактеризував поведінку Росії: «Вона використовує весь спектр державних органів, аби переслідувати свої зовнішньополітичні цілі в агресивній манері — у тому числі завдяки пропаганді, шпигунству, підривній діяльності та кібератакам. Присутність Росії помітна по всій Європі та у Великій Британії, зокрема. Завдання MI-5 полягає в тому, аби перешкодити їй у цьому».

По-третє, минулі перезавантаження відносин США й Росії зазнавали невдач, оскільки дві сторони розуміють їх по-різному. На думку Москви, лише Вашингтон повинен змінювати свою поведінку. Путін же вважає, що Росія не зробила нічого злого, і звинувачує США в похолоданні взаємин між двома державами. «Наші відносини, на жаль, знаходяться у доволі замороженому стані, і я не думаю, що це наша провина», — каже він.

Саме тому два перезавантаження, які намагалися здійснити Джордж Буш-молодший і Барак Обама, провалились: у Москві вважали, що змінитись мають тільки Сполучені Штати. При цьому обидва перезавантаження відбувалися в значно кращих міжнародних умовах: перше — після терористичної атаки 9 вересня 2001 року, друге — під час президентської каденції так званого «ліберала» Дмитра Медведева. Сьогоднішні умови, коли міжнародна репутація Путіна й Росії вкрай підмочена, а лідери західних держав називають дії Москви у Сирії «воєнними злочинами», значно менше сприяють успішному перезавантаженню.

По-четверте, перезавантаження не спрацює, бо розгніване російське керівництво нагадає персонажа з американської сатиричної драми 1976 року «Телемережа», в якій продюсер у прямому ефірі волає: «Я злий, як чорт, і не терпіти-му цього більше!».

На думку Путіна, після розпаду Радянського Союзу Захід мав намір «знищити Росію». Користуючись слабкістю РФ у 1990-х роках, він нібито принижував та зневажав її.

Поки ціни на нафту та газ були високими, Путін міг підвищувати стандарти життя росіян. Після падіння цін на енергоносії та запровадження санкцій Заходу така стратегія неможлива. Тому Путін почав активно використовувати націоналістичну мобілізацію населення, зокрема за допомогою телебачення, проти зовнішніх ворогів і уявних загроз із Заходу. Дедалі більш авторитарний режим Путіна не втримається без протиставлення себе зовнішньому ворогу.

По-п'яте, Путін прагне, щоб США сприймали його за рівного і був обурений тим, що президент Обама назвав Росію «регіональною державою». Президент Трамп з його поглядами й характером буде ще менш схильний висловлювати повагу до Путіна й Росії, яку вона намагається отримати від США у вигляді визнання світовою супердержавою.

По-шосте, Трамп буде змушений працювати з республіканськими більшістями в обох палатах Конгресу, представники яких ставляться до Росії традиційно вороже. Спікер Палати представників Пол Раян зазначив, що «Путін є агресором, який не поділяє наші інтереси», тоді як новообраний віце-президент Майк Пенс назвав Путіна «дрібним хуліганом». Наближений до Трампа Ньют Гінгріч сказав на Ялтинському європейському самміті в Києві у вересні цього року, що Трамп на посаді президента буде готовий постачати Україні зброю.

По-сьоме, Трамп не може самостійно скасувати санкції проти Росії, адже вони є частиною американського законодавства. Республіканці, які контролюють обидві палати Конгресу, ніколи не підтримають скасування цих санкцій.

Тарас Кузьо,
політолог
Карикатура Петера Шранка

СВІТ І ТЕРОР



Вшанування роковин паризьких терактів 13-14 листопада минули майже непомітно. Причина проста: слідство так і не змогло ідентифікувати та, відповідно, заарештувати всіх причетних до трагічних подій листопада 2015-го.

«Три десятки заарештованих та приблизно така ж кількість на волі, десь між Європою та Сирією», – сухо підсумував прем'єр-міністр Франції Манюель Вальс у офіційній жалобній промові. «Розслідування просунулося, але не досягло мети», – узагальнив міністр внутрішніх справ Бертран Деланое. «Це означає, що вони обов'язково, неминуче повернуться, – замислено прокоментував мій французький колега. – Таких можна зупинити хіба що кулею».

Офіційні особи перелічують країни, де, за висновками слідства, угніздилися терористичні осередки з вибухівкою, зброєю та іншою логістикою: Німеччина, Нідерланди, Велика Британія, Бельгія, Угорщина, Австрія... Ці схованки ще належить знайти та знешкодити. «Терористи потрапляють на територію ЄС, маскуючись під біженців, з фальшивими сирійськими паспортами», – написав часопис Le Monde. Ясно, що далеко не всі біженці – терористи. Але усвідомлення того, що гуманітарна катастрофа використовується, аби нашіпувати Європу паталогічними вбивцями, – це та сама нова реальність, з якою парижани живуть рік, від перших розстрілів у театрі «Батаклан» та вибухів у двох кроках від стадіону «Стад де Франс».

«Ми змушені будемо продовжити термін надзвичайного стану аж до президентських виборів 2017 року», – попередив прем'єр-міністр Франції. Логічно, бо коли мети не досягнуто, зупинятися на півдорозі не випадає. Проте надзвичайний стан – на те й надзвичайний, що не може, за визначенням, тривати не один рік. Як і антитерористична операція, до речі. Але керманичі, як у Парижі, так і в Києві, досі не знайшли точніших формулю-



Квіти, свічки, біль і тривога...

ПАРИЗЬКІ ТЕРАКТИ: РІК ПОТОМУ



Президент Франції Ф. Олланд покладає квіти біля входу до концертного залу «Батаклан», де під час минулорічних терактів загинуло найбільше людей

вань. Називати війну війною? Хіба гібридною, з таким самим гібридним політичним супроводом.

Французькі слідчі підраховували, що на організацію паризьких терактів у листопаді минулого року терористам знадобилося лише 82 тисячі євро. Зброя, квітки, оренда автовок, інші витрати... Навіть не вартість однокімнатного помешкання в центральному кварталі Парижа. Наслідок терактів – 129 загиблих та 350 поранених, сотні зламаних доль та зруйнованих родин. Фанатизм, в грошовому еквіваленті, зовсім небагато коштує.

Під «Батакланом» та на площі Республіки – океан квітів, море ліхтариків, листівок, свічок, прапорців різних країн, гори зворушливих оксамитових іграшок... Спільна рана парижанам не просто не відболіла – пече. Якщо рік тому багато

запитань без відповідей, найважливіше з яких: як нам знешкодити ворога?

Слідство стверджує, що організатор торішніх паризьких терактів – 32-річний бельгійський громадянин Усама Атар. «Він переховується, можливо, в Іраку, а може, й у Сирії», – пише Le Monde. Відверта невизначеність кратно помножує тривогу, якої й без цього не бракує в повітрі засмученого кривавими спогадами колись веселого й безтурботного міста. Хто має відповісти за оцю пронизливу, крижану беззахисність, яка робить людей необачними та політично непослідовними, щоб не сказати – штовхає в обійми Марін Ле Пен? Неефективні си-

кладаючи свою скромненьку хризантему на пагорб з живих квітів під «Батокланом». – Подивіться довкола, все змінюється лише на гірше, так швидко... У світі сформувався попит на зло.» Апокаліптичні настрої в натовпі не виняток. Навіть діти сумно цитують з підручників статистику катастрофічного збільшення населення Землі: «Нас забагато і тому жити стає дедалі важче».

«Коли нема перемоги, ти відчуваєш поразку, якими б правильними словами не намагався себе втішити, – вважає Бертран, викладач філософії в одному з паризьких ліцеїв. – Мабуть, настав час капітального перезавантаження, якоїсь Шостої республіки, бо наша П'ята себе безнадійно вичерпала, якщо безсила проти варварства та не здатна протистояти загальному моральному занепаду».

Над площею Республіки зависла зграйка різнокольорових повітряних кульок. Її щойно випустили діти. За намовлянням вчительки вони вклали до кожної кульки найважливіше для себе слово або вислів. «Я написала «Смерть всім ідіотам!», – голосно шепоче на вухо подрузі дівчино з кумедними хвостиками. – Ще трохи – й буде нам щастя».

Нижній вік рятувальниці людства дозволяє не знати, що оператори терористичних мереж – зовсім не ідіоти. Та й містика, так само, як і сучасна політика, ще ніде не довела своєї ефективності.

Алла Лазарева
Париж



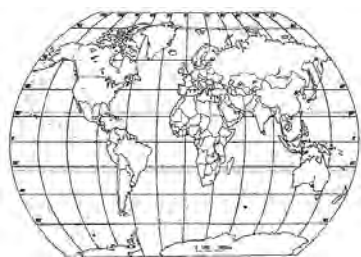
Послання парижан тим, хто загинув у терактах 13-14 листопада 2015 року

хто, під впливом шоку, сам себе підбадьорював словами: «Ви не дочекаєтеся моєї ненависті», «Францію не застрашити», «Ми тільки стали сильнішими», нині героїчні мотиватори не в моді. Замість них – кілометри

лові структури, зациклений на собі політичний клас, мейнстрімівська світоглядна система, що не передбачає адекватних небезпекам запобіжників?

«Вони повернуться, – приречено шепоче літня дама, по-

МІЖНАРОДНА ПАНОРАМА



До справи про спробу придушення Майдану, що розглядалась у Міжнародному кримінальному суді в Гаазі, буде долучено документи, передані родинами Небесної сотні. Про це розповів адвокат родин Небесної сотні Маркіян Галабала.

За його словами, в попередньому звіті суду ці документи не було враховано, але вже прийнято рішення про їхнє залучення. На прокурора вплинуло те, що в поданні родин доводився факт організованого насильницького характеру дій влади по відношенню до протестувальників Майдану.

«Ми намагалися в цьому поданні довести, що акції влади проти учасників Євромайдану мали зовсім не спонтанний, а організований характер. Був штаб, який координував дії всіх силовиків, внутрішніх військ, «Беркуту», – повідомляє адвокат.



Гаазькому суду адвокати Небесної сотні надали нові документи, які змусять переглянути справу про спробу придушення Євромайдану

На його переконання, трагедії, які відбулися з початку 2014 року, були не просто ре-

акцією представників влади на протести. «Це був цілеспрямований акт агресії проти укра-

їнського народу з метою придушення повстання, бо воно могло спричинити розкриття корупційних злочинів влади, що й сталося», – підкреслив М.Галабала.

Родини загиблих на Майдані надали офісу прокурора в Гаазі докази системності й спланованості цих дій, що дало можливість віддзеркалити в звіті проміжний, позитивний для України результат.

«Ми продовжуємо боротися. Наші документи буде вивчено ще раз, і дасть Бог, офіс прокурора знайде підстави для провадження цих справ», – зазначив Галабала.

У МОЛДОВІ Й БОЛГАРІЇ ПРЕЗИДЕНТАМИ СТАЛИ ПРОПУТІНСЬКІ СОЦІАЛІСТИ



У Молдові й Болгарії президентами стали пропутінські соціалісти – Ігор Додон (ліворуч) та Румен Радєв

Опівночі на понеділок, 14 листопада, на вулиці під штабом Соціалістичної партії Молдови в Кишиневі було чути вигуки та скандування «Додон – президент!». Тут зібралася група однопартійців Ігоря Додона зі святковим тортом, щоб привітати його з перемогою на президентських виборах. Лідер соціалістів набрав за підсумками другого туру, який відбувся 13 листопада, 52,18 відсотка голосів.

Атмосфера свята у соціалістів була відчутна задовго до того – лідер президентських переговорів ще о 10-й ранку 13 листопада оголосив про свою перемогу.

Його опонентка Мая Санду натомість кілька разів заявляла, що вибори були нечесними, та утримувалася від прогнозу щодо подальших дій. Її поразка була прогнозованою. «Немає аргументів, щоб сподіватися на перемогу, та дуже хочу вірити в це», – зізнався журналістам один з опозиційних лідерів у приватній розмові за кілька

днів до голосування. Хоча результат Санду виявився вищим за очікуваний – кандидатка, яку ще кілька місяців тому вважали явно непрохідною, отримала аж 47,28%. І це, попри відсутність коштів на рекламу та «чорну» агіткампанію, розгорнуту проти неї в Молдові.

Отже, переможець та переможений визначені. Але запитання залишаються. Молдова, обравши соціаліста Ігоря Додона, схоже, знову наступила на ті самі граблі й стала на промосковський шлях розвитку. Як довго тягнутиметься ця дорога в нікуди – покаже час.

Тим часом, стало відомо, що президентом Болгарії також став лідер Соціалістичної партії – колишній командувач ВПС країни, генерал-майор запасу Румен Радєв, який виступає за скасування антиросійських санкцій, оскільки, за його словами, Крим історично належить Росії. Він також прихильник більшої незалежності Болгарії від Брюсселя в зовнішній політиці.

РОСІЯ: МІНІСТРА ЗАТРИМАНО ПРИ СПРОБІ ОТРИМАННЯ ХАБАРЯ

Російського міністра економічного розвитку Алексея Улюкаєва затримано при спробі одержання хабаря в 2 мільйони доларів. Проти нього порушено кримінальну справу.

Слідчий комітет, що підпорядковується безпосередньо президентові Росії Владіміру Путіну, повідомив, що дво-мільйонну суму Улюкаєв начебто одержав за «позитивну» оцінку, яка призвела до отримання нафтовиробником – державною компанією «Роснефть» 50-відсоткової ставки у фірмі «Башнефть».

Невдовзі проти Улюкаєва буде висунуто офіційні обвинувачення. Він є найвищим з 1991 року чинним посадовцем, затриманим у Росії під час передачі хабаря. Речник Путіна Дмитрій Песков заявив,



У Росії при спробі отримати 2-мільйонний хабар (у доларах) затримано міністра економічного розвитку РФ Алексея Улюкаєва

що звинувачення проти міністра є поважними.

Улюкаєв відповідав за масштабну урядову програму приватизації. «Роснефть» придбала 50% акцій компанії

«Башнефть» за 5 мільярдів доларів у жовтні цього року.

За рішенням суду, Алексея Улюкаєва на період слідства помістили з електронним браслетом на носі під домашній арешт.

НОВА ЗЕЛАНДІЯ: ЗЕМЛЕТРУС І ЦУНАМІ



Перший удар цунамі по узбережжю Нової Зеландії після землетрусу

Хвилі цунамі вдарили 13 листопада по Південному острову Нової Зеландії після потужних підземних поштовхів, які за даними Геологічної служби США, мали магнітуду 7,4. Повідомлень про жертв і руйнування від нового землетрусу та цунамі поки не надходило.

Хвиля цунамі дійшла до узбережжя Нової Зеландії через дві години після поштовхів. Мешканців перед тим попередили терміново

переїхати до внутрішніх районів країни або дістатись високих місць на узбережжі. За даними місцевих ЗМІ, деякі перші хвилі мали висоту в кілька метрів. У районах країни, які могли постраждати від хвилі цунамі найбільше, евакуювали тисячі людей.

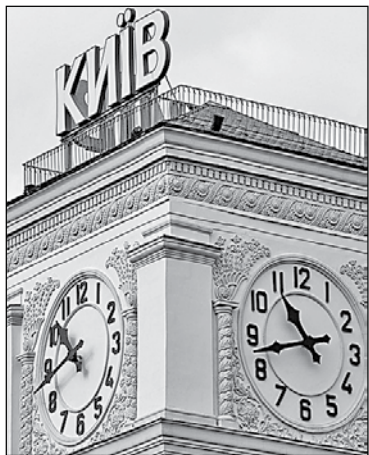
За словами фахівців, епіцентр землетрусу був розташований за 95 км від міста Крайстчерч. Це новозеландське місто досі не повністю

оговталось від руйнівного землетрусу 2011 року, який забрав життя 185 осіб.

Нова Зеландія входить у так зване Тихоокеанське вогняне коло. У ньому відбувається майже 90% всіх світових землетрусів і 80% найпотужніших з них.

За повідомленнями зарубіжних ЗМІ підготував Хома Мусієнко Фото Reuters

ЗА КИЇВСЬКИМ ЧАСОМ



Колись давним давно наші предки-русичі запрошували на князівство варягів, аби допомогли зміцнити давньокіївську державу й розбудувати її. До такого прийому вдався, прийшовши до влади, й Петро Порошенко. Хоч, кажуть, що додумався він до цього не сам, а дістав підказку з Вашингтона. Як би та не було, але в український уряд та правоохоронні органи з приходом Порошенка на Банкову прийшла й ціла когорта іноземних фахівців. Сьогодні фактично нікого з них не залишилось на посадах. Що ж сталося?

У лютому-2016 у відставку подає міністр уряду Яценюка Айварас Абромавічус, якому, як і Наталі Яресько, так і не знайдеться місця вже у новому кабміні Володимира Гройсмана. Айварас відкритим текстом назвав причину своєї відставки: «Сірий кардинал президента Ігор Кононенко зухвало вимагав від мене, аби я поставив на грошові потоки в міністерстві людину Порошенка, такого собі Пасічника». Березень запам'ятався «лебединою піснею» Віктора Шокіна, який фактично останнім акордом на посаді генпрокурора виганяє з Генпрокуратури суперфахівця, якому вдалося спіймати на гарячому так званих «діамантових прокурорів», Давида Сакварелідзе (ясна річ, це було погоджено з Порошенком). Початок листопада ознаменувався відставками останніх з «варягів», притому найгучнішими.

7-го листопада з посади глави Одеської ОДА пішов чи не найпотужніший у публічному плані «варяг» Міхеїл Саакашвілі, звинувативши Порошенка в підтримці бандитських кланів на Одещині й зраді українських інтересів. Рівно через тиждень за своїм давнім другом і соратником пішла й глава Національної поліції Хатія Деканоїдзе.

«Я, як і обіцяла, за рік заклала підмурок. Я ціную вашу підтримку. Але завжди пам'ятайте, що ви – і поліція, і все суспільство – це одне ціле. До побачення», – втомленим і сумним голосом наостанок сказала Хатія.

За рік вона стала обличчям перетворення старої, наскрізь корумпованої й продажної «ментівської» системи на нормальну, цивілізовану правоохоронну

службу. У 2015 році Адміністрація президента масово запрошувала членів грузинської команди для роботи в Україні.

Спочатку в Україну приїхала Ека Згуладзе, яку уряд призначив першим заступником міністра внутрішніх справ. Саме вона вважається автором реформи української поліції. Пізніше приїхав Давид Сакварелідзе, який став заступником генерального прокурора. Після нього в Одесу перебралася Міхеїл Саакашвілі та Георгій Лордкіпанідзе, якого призначили керівником управління МВС в Одеській області. Хатія Деканоїдзе приєдналася до цієї компанії восени 2015 року.

що стара суддівська система зробить усе, щоб знищити реформу поліції», – скаржилася Деканоїдзе.

Під час її роботи сталося кілька скандалів. Один із найгучніших – вбивство, яке вчинили поліцейські в Кривому Озері. Тоді шестеро правоохоронців перевищили свої повноваження та закатували місцевого жителя Олександра Цукермана. Вже наступного дня після повідомлень про вбивство у ЗМІ Деканоїдзе приїхала до Кривого Озера.

«Постараюся зустрітись з рідними, щоб особисто висловити співчуття. Я даю слово, що завершити слідство й покарати винних – єдина позиція НПУ, ГПУ і МВС,

Деканоїдзе трималася осторонь цієї сварки. Коли журналісти попросили її прокоментувати цю ситуацію, вона лише сказала: «Моя особиста позиція – це не було приємно».

Так само тепер вже колишній керівник Національної поліції не втручалася і в інші конфлікти, де фігурували члени «грузинської команди». Наприклад, вона утримувалася від коментарів щодо постійних конфліктів Давида Сакварелідзе з колишнім генпрокурором Віктором Шокіним, в результаті чого Сакварелідзе було звільнено з ГПУ.

Навіть минулого тижня Деканоїдзе дуже стримано прокоменту-

«У якийсь момент до всіх членів грузинської команди прийшло розуміння – в цій країні все набагато складніше, ніж здається на перший погляд: багато сил впливу, інтриг та просто «договорняків». Стало зрозуміло, що щось змінити в нинішній ситуації просто неможливо», – пояснив ситуацію Міхеїл Саакашвілі.

Послухати заяву глави Нацполіції про відставку зібралось так багато журналістів, що сама Хатія відверто здивувалась їхній кількості. Вона почала здалеку, окресливши те, що вдалось зробити.

«Рік тому на прохання керівництва України я очолила Національну поліцію. Вперше в історії

ЧОМУ ПОВТІКАЛИ ВІД ПОРОШЕНКА «ВАРЯГИ»



Хатія Деканоїдзе стала останньою з «варягів», які залишили наскрізь корумповану систему, створену Петром Порошенком

У неї давні стосунки з Міхеїлом Саакашвілі. З 24-річного віку вона приєдналася до його команди в Грузії. З 2007 до 2012 року Деканоїдзе очолювала поліцейську академію Міністерства внутрішніх справ Грузії, у 2012-му була призначена міністром освіти Грузії.

Невдовзі після переїзду Саакашвілі до України, Деканоїдзе теж перебралася до Києва. Спочатку вона була радником Арсена Авакова, а на початку листопада 2015 року Кабмін призначив її керівником Національної поліції.

Після того, як Ека Згуладзе пішла у відставку, Деканоїдзе продовжила займатися реформою поліції. Однак основним її завданням було проведення переатестації старих кадрів МВС. Цей процес ішов і йде зі страшенним скрипом і спротивом.

Старі міліціонери, які звикли брати хабарі й служити не закону, а владомощам, оскаржували рішення атестаційних комісій у судах, деякі навіть змогли поновитися на праці.

«Я відчуваю реванш тих співробітників, які не пройшли переатестацію. Майже всі вони звернулися до суду. Конвеєром відбуваються закриті засідання, і я дуже боюся,

ніхто не буде прикривати своїх», – написала вона тоді у Facebook.

Упродовж роботи на посаді голови Національної поліції Деканоїдзе намагалася не втручатися в політичні конфлікти. Але, мабуть, найтяжчим випробуванням цієї її позиції стало протистояння між її нинішнім керівником Арсеном Аваковим і старим добрим другом Міхеїлом Саакашвілі.

Наприкінці минулого року Саакашвілі зібрав навколо себе молодих депутатів та громадських активістів. У такому складі вони їздили Україною з антикорупційними форумами по всій Україні під брендом «Рух за очищення».

Під час своїх виступів експрезидент Грузії безжально критикував колишнього прем'єр-міністра Арсенія Яценюка та звинувачував у корупції його найближче оточення – Андрія Іванчука й Миколу Мартиненка. Також Саакашвілі заявляв, що уряд Яценюка «кришує» інтереси олігархів Ріната Ахметова та Ігоря Коломойського.

Врешті, ці заяви призвели до публічного конфлікту. 14 грудня на засіданні Національної ради реформ Аваков так розгнівався на Саакашвілі, що запустив у нього склянкою з водою.

вала відставку начальника поліції Одеської області Георгія Лордкіпанідзе. «Завжди сумно, коли чесні поліцейські залишають свою посаду», – тільки й сказала вона тоді.

Вміння уникати війни, витримувати публічний баланс на своїй посаді стало чи не найважливішою характеристикою Деканоїдзе. Як би то не було, але вона пішла у відставку саме тоді, коли Міхеїл Саакашвілі перестав керувати Одеською областю й пішов публічною атакою на президента Порошенка.

Відставка Деканоїдзе не стала несподіванкою. Аргументами для такого рішення стали останні події – відставка Саакашвілі та інформація, яку розповсюджувала СБУ щодо планів «варягів» та Юлії Тимошенко дестабілізувати ситуацію в країні.

Незадоволення Деканоїдзе накопичувалося давно.

«Дуже складним став процес переатестації та спротиву наскрізь корумпованої ще радянської системи. Тоді вже було зрозуміло, що так, як в Грузії, не буде», – сказала вона. Але найгірше, що не було довіри всередині МВС. Увесь цей час Деканоїдзе відчувала себе чужинкою, їй не довіряли, і вона не могла покластися ні на кого із заступників.

Україні главою правоохоронного органу стала не просто цивільна, а й політично незалежна людина», – нагадала Деканоїдзе. Вона перелічила здобутки, яких вдалося досягнути всього за рік. Але найголовнішим було те, що Хатія розповідала про успіхи поліції, якої ще рік тому просто не існувало.

«Незважаючи на важку економічну ситуацію, війну, неконтрольоване переміщення зброї, корупцію, nereформовані суди й прокуратуру, нам вдалось не лише стабілізувати та утримати ситуацію, а й почати реальні зміни в системі... Ми впровадили абсолютно нову систему правоохоронного органу... Вперше ми провели тотальну переатестацію... Ми створили незалежний рекрутинговий центр... Ми завершили формування патрульної поліції, яка уже працює у 32 містах країни... Під моїм особистим керівництвом було створено неангажовану, ефективну систему внутрішньої безпеки», – розповіла Хатія Деканоїдзе.

На її думку, головних проблем у поліції лишилось три: бідність, продажні суди й прокуратура та спроби політиків зробити з поліції свою охоронну службу.

«Я не виносила сміття з хати, я державна людина. Але вважаю своїм обов'язком звернутись до політиків на всіх рівнях, починаючи з народних депутатів і закінчуючи найвищими кабінетами: не можуть призначення у правоохоронних органах узгоджуватись з політиками, не можуть і не мають права політики використовувати сили правопорядку для захисту своїх політичних та шкурних інтересів», – заявила Хатія й підсумувала: «На жаль, моїх повноважень і волі було недостатньо для різних змін. Моя функція виконана, у зв'язку з чим я заявляю про свою відставку».

Так пішла від Порошенка остання з «варягів». А Україна знову стоїть на порозі неспокою. Те, що в Порошенка називають «Майданом Тимошенко й Саакашвілі», має всі шанси стати ще й третім Майданом українського народу.

Роман Кравець, Тарас Гнип

В УКРАЇНІ

ПРОТЕСТИ В КИЄВІ

За повернення банківських вкладів та «за долар хоча б по вісім» мітингували у вівторок, 15 листопада, в Києві. Йдеться про декілька одночасних акцій. Поліція налічила понад 16 тисяч учасників. За словами соціологів та політичних експертів, про третій Майдан наразі не йдеться, але протестний потенціал в Україні доволі високий. За їхніми словами, його підсилюють, з одного боку, нові тарифи на комунальні послуги, а з іншого – нещодавнє оприлюднення в електронних деклараціях неймовірних статків владоможців.



Центр Києва зранку, 15 листопада, перекрили через протести. Біля Верховної Ради мітингували кілька тисяч людей з вимогою повернути свої банківські вклади.

Під стінами Нацбанку, тим часом, тривав інший мітинг – за відставку його очільниці Валерії Гонтаревої. Тут зранку було щонайменше з тисячу учасників. У середу, 16 листопада, їхня кількість збільшилася до кількох тисяч.

15 листопада в столиці України відбулися також мітинги з вимогою імпічменту Петру Порошенку з огляду на факти, оприлюднені колишнім губернатором Одеської області М.Саакашвілі – підтримка бандитських кланів і всепроникаюча корупція, ниточки якої тягнуться до президента та його наскрізь корумпованого оточення.

Оглядачі відзначають, що ситуація в Україні настільки наелектризована, що може будь-якої миті вибухнути третій Майдан.

ПЕТРО ПОРОШЕНКО ПЕРЕГОВОРІВ ТЕЛЕФОНОМ З ДОНАЛЬДОМ ТРАМПОМ

Президент України Петро Порошенко привітав новообраного президента США Дональда Трампа з перемогою на президентських виборах та запевнив у готовності до активної співпраці з його адміністрацією в інтересах зміцнення стратегічного партнерства.



У телефонній розмові, яка відбулася у вівторок, 15 листопада, Порошенко закликав новообраного президента США надати Україні

сприяння в «протидії російській агресії». Про це йдеться в повідомленні адміністрації українського президента.

Петро Порошенко «наголосив на важливості продовження рішучої підтримки України з боку Вашингтона в протидії російській агресії та здійсненні необхідних реформ».

«Співрозмовники домовилися про продовження контактів, в тому числі про проведення двосторонньої зустрічі. Глава Української держави запросив Дональда Трампа здійснити візит в Україну в зручний для нього час», – йдеться в повідомленні Банкової.

УКРАЇНА В П'ЯТІРЦІ КРАЇН, ДЕ КОРУПЦІЯ НИЩІТЬ ЕКОНОМІКУ

Україна увійшла до п'ятірки країн, де більше половини населення вважають корупцію проблемою, яка заважає розвиватися економіці. Про це свідчать результати опитування антикорупційної громадської ініціативи Transparency International.



Як зазначається, Україна увійшла до п'ятірки країн, де більше половини населення – 56% – вважають корупцію проблемою, що нищить економіку. Головною проблемою українці назвали стан економіки.

Результати дослідження свідчать про те, що найбільш корумпованими в Україні є органи влади, суди, правоохоронні органи та бізнес-менеджмент. Також третина опитаних повідомила, що стикалися з корупцією в церквах.

В опитуванні взяли участь повнолітні громадяни різного віку. Загальна кількість респондентів становила 1507 осіб. Статистична похибка – 2,6 відсоткового пункту.

ДЕПУТАТИ ПІДПИСАЛИ ПРОЕКТ ЗВЕРНЕННЯ ДО ЄВРОПАРЛАМЕНТУ СТОСОВНО БЕЗВІЗУ

Лідери більшості парламентських фракцій підписали проект звернення до Європарламенту й Ради ЄС про надання Україні безвізового режиму. Про це повідомила перший заступник голови Верховної Ради Ірина Геращенко.

Україна виконала всі 144 критерії плану дій візової лібералізації. «За цей час у нас виникли важкі додаткові обставини – війна, але ми виконали всі критерії. І ми очікуємо від ЄС виконання його частини зобов'язань стосовно безвізу», – йдеться в зверненні.

Геращенко додала, що Україна з розумінням ставиться до нових викликів, які стоять перед ЄС, зокрема, міграційної кризи й зусиль Євросоюзу ввести спецмеханізми для захисту своїх кордонів.



«Але ми проти прив'язки старту безвізу до спецмеханізму. Це подвійні стандарти, адже інші країни, що мають безвіз з ЄС, користуються нині всіма перевагами, для них не закрили безвіз до старту спецмеханізму», – підкреслила Ірина Геращенко.

КУЛАКИ – ОСТАННІЙ АРГУМЕНТ НЕДОБИТКІВ З ПАРТІЇ РЕГІОНІВ

Колишній соратник Януковича, а нині народний депутат України Юрій Бойко накинувся з кулаками на лідера Радикальної партії, народного депутата Олега Ляшка. Це сталося 14 листопада під час виступу Ляшка на погоджувальній Раді.

Спочатку лідер радикалів критикував європейських чиновників у тому, що ті ігнорують інтереси України, потім почав критикувати экс-регіоналів.

«Бойко з Львовичем їздять по московських обкомах, інструкції отримують в Кремлі. Інші їздять по брюсельських обкомах. У мене запитання до СБУ: чому вони їздять по москвах і досі не в тюрмі?», – запитав Ляшко.



У цей момент Бойко, який сидів праворуч від Ляшка і слухав його виступ зі спокійним виразом обличчя, різко підвівся зі свого місця, спробував обхопити голову Ляшка та вдвирів його в обличчя.

Спікер ВР Андрій Парубій додав до виступу Ляшка ще хвилину й той продовжив: «Коли від нас європейці вимагають вивозити ліс-кругляк – це означає бідність, відсутність робочих місць для українців. Коли ці недобитки Януковича...», – не доказав Ляшко, бо в цей момент Бойко вдруге накинувся на нього з кулаками.

Парубій звернувся до Бойка: «Ми вже проходили той час, коли ви розбивали депутатам голови й калічили їх. Той час минув». Після цього Бойко демонстративно пішов із засідання погоджувальної Ради.

Поліція почала розслідування інциденту.

ЗА НЕПОСЛУХ ПОРОШЕНКУ – ГЕТЬ З МІЖНАРОДНИХ ДЕЛЕГАЦІЙ

Народних депутатів Світлану Заліщук та Мустафу Наєма виключили зі складу міжнародних делегацій під час засідання фракції БПП у понеділок, 14 листопада.

Ініціатором відкликання став наблизений до Порошенка Ігор Кононенко. Формальний привід – членство депутатів в «ДемАльянсі». Ані Заліщук, ані Наєм, які відомі своєю антипорошенківською позицією з багатьох проблем, не були присутні під час розгляду цього питання. Згодом повідомили, що з міжнародної делегації також відрахували Наталю Новак.

«Причина нібито в тому, що ми з Мустафою Наємом – члени іншої партії». Себто, «ДемАльянсу». А Наталія Новак – член «Хвилі» Міхо Саакашвілі. Хоча насправді такої партії поки не зареєстровано», – сказала Заліщук.



«Водночас рішення вийшло якесь вибіркоче. На сайті парламенту легко перевірити, що великий міжнародник і лідер простих людей Каплін – член делегації в ПА ГУАМ, обраний за квотою БПП. А член партії «Народний Рух» Віктор Кривенко входить від БПП до Виконавчого комітету Національної парламентської групи в Міжпарламентському Союзі. Так що очевидно: це помста Порошенка за наші слова та дії», – додала вона.

Як відомо, С.Заліщук була заступником члена постійної делегації в Парламентській асамблеї Ради Європи, а М.Наєм – членом постійної делегації в Парламентській асамблеї НАТО.

БЕЗМЕНШЯ У ВОТЧИНІ АРСЕНА АВАКОВА

11 листопада новим заступником міністра внутрішніх справ України Арсена Авакова з питань євроінтеграції стала 24-річна Анастасія Деева. Міністр вважає, що молода жінка зможе «оптимально супроводжувати поточні проекти, координувати проектний офіс під стратегічним керівництвом міністра, здійснювати комунікацію із іноземними партнерами».



Однак призначення Деевої викликало жваве обговорення громадськості. Крім того, мережу підірвали еротичні фотознімки, які вона поширювала в інтернеті. Як з'ясувалося, Анастасія Деева зовсім не відповідає тим вимогам, які зазвичай пред'являються до кандидатів на посаду заступника міністра внутрішніх справ.

Віце-прем'єр-міністр з питань європейської та євроатлантичної інтеграції Іванна Климпуш-Цинцадзе не давала згоди на призначення Анастасії Деевої заступником міністра внутрішніх справ. Про це повідомив народний депутат Олександр Черненко, нагадавши слова Арсена Авакова про те, що Деева начебто успішно пройшла співбесіду й її кандидатуру було погоджено з віце-прем'єром Іванною Климпуш-Цинцадзе.

АМЕРИКАНСЬКА МРІЯ У ФІЛЬМІ УКРАЇНСЬКОГО РЕЖИСЕРА

Режисер фільму «Американська мрія» Володимир Мула готує до виходу другий епізод стрічки про життя українських емігрантів у США. Прем'єру заплановано на лютий 2017 року.

«Це буде повнометражний документальний фільм. Заявлені вісім героїв – відомі у своїй ніші люди. Дехто був успішним ще в Україні, а хтось реалізувався лише виїхавши. Цей фільм – показова історія. Люди поїхали в Америку, в абсолютно новий для себе світ, і змогли досягнути висот у зовсім іншому громадянському суспільстві, – каже Володимир Мула. – Міка Ньютон (справжнє ім'я та прізвище – Оксана Грицай) – співачка, нині успішно знімається в рекламі для провідних світових брендів, футболіст Дмитро Коваленко – чемпіон американської футбольної ліги, грав разом з Дейвидом Бекгемом. Олена



Жирнова була чемпіонкою України з тенісу серед юніорів. Поїхала продовжувати свою кар'єру в Америку. Там отримала травму, і кар'єру тенісистки довелося завершити. Закінчила відомі школи й працює на даний момент спортивним юристом. Лікар у Чикаго Юрко Мельник, що пройшов Крим і Рим, і мідні труби, вивчився за океаном і запустив власну клініку. Нині до нього звертаються не лише прості люди, а й знаменитості. Стартапер Вадим Чаленко запустив на популярному американському сервісі кампанію збирання коштів і отримав 35 тисяч доларів на власний винахід – пристрій до мобільних телефонів, а Арсен Костенко завдяки своєму працелюбству підкорив всесвітньовідомий Twitter».

Зйомки документального фільму тривали протягом двох місяців у чотирьох американських містах – Чикаго, Нью-Йорку, Лос-Анджелесі та Сан-Франциско.

За повідомленнями українських видань та інформаційних агенцій

АМЕРИКА І СВІТ



Катерина Кіндрась,
власний кореспондент
«Нової газети» в Америці

ються політики, коли вперше розмовляють один з одним.

Під час телефонної розмови Путін і Трамп зійшлися в оцінці стану російсько-американських відносин, назвавши їх «вкрай незадовільними». Вони заявили про необхідність активної спільної праці для їхньої нормалізації.

«Відзначено, що наступного року виповнюється 210 років з дня встановлення дипломатичних відносин між Росією і США, що має стимулювати повернення до прагматичного, взаємовигідного співробітництва, яке відповідало б інтересам двох країн, стабільності й безпеці в усьому сві-

продемонструємо свою єдність всьому світу. Якщо Росія анексувала Крим і веде війну на Донбасі, то про жодне зняття санкцій не може бути й мови. Ми розширимо санкції проти Росії та російських нафтових компаній, посилимо вплив на їхню банківську сферу й ізолюємо їх як Північну Корею». Це була нокаутуюча відповідь тим, хто й досі продовжує поширювати вигадку Джона Подести про «дружбу» Путіна й Трампа.

До цих слів самого Трампа додався коментар російському опозиційному телеканалу «Дождь» колишнього посла США в Росії Майкла Макфола.

ським інтересом, буде кооперація, співпраця, коли ні – не буде жодної співпраці», – зазначив колишній американський посол у Москві.

На його думку, у Москві й Вашингтона незабаром після обрання Трампа можуть виникнути розбіжності навколо угоди стосовно іранської ядерної програми. «Перша зустріч буде з приводу Ірану. Трамп пообіцяв, що ліквідує цей шестисторонній договір», – нагадав Макфол. Він також не виключив, що Москва може вже в кінці зими 2017 року розчаруватися в новообраному американському президентові.

вав цю свою думку в ході своїх публічних зустрічей, включно з тими, що відбулися в Києві в липні 2016 року. В результаті було зламано мій Твіттер і від мого імені було зроблено висловлювання на адресу Трампа, які неприпустимі з точки зору дипломатичної етики до будь-якої людини, не кажучи вже про кандидата в президенти, і які просто відсутні в моєму лексиконі. Цю інформацію я отримав по телефону із США (в цей час я перебував у друзів у Греції, де не було інтернет-зв'язку). Не дивно, що першими, хто поширив цю інформацію, були російські ЗМІ. Дізнавшись про таку ін-

ДОНАЛЬД ТРАМП І ВЛАДІМІР ПУТІН: ПРАВДА ТА ВИГАДКИ

Після триумфальної перемоги Дональда Трампа на президентських виборах ті, хто називав його «дебілом», «рагулем» і «придурком», перекинулися на свого улюбленого коника: мовляв, новообраний президент – це маріонетка Путіна, а тому невдовзі світ буцімто зіткнеться з правом сильного й повним хаосом, в якому першу скрипку гратиме Путін.

Вигадка, що Трамп – це маріонетка Кремля, прийшла в голову голови виборчого штабу Гілларі Клінтон Джону Подесті. Саме він уперше запропонував її своїй шефіні, якій цей «перл» надзвичайно сподобався. Недаремно, вона щоразу, коли заходило про зовнішні пріоритети Дональда Трампа, незмінно заявляла, що він зовсім не розуміється на зовнішній політиці, а тому танцюватиме під дудку Путіна, який назвав Трампа «яскравим політиком».

Всі ці нісенітниця давно розвінчані, як і те, що Трамп нібито має в Росії бізнесові інтереси. Але прогілларівські журналісти й політологи, які з тріском програли, не хочуть здаватися. Знову й знову з пронафталіненої скрині витягується ними все той же коник: Трамп – маріонетка Путіна.

Аби дочекатися моменту, коли ця байка лусне, немов мильна бульбашка, треба було познайомитися з першим спілкуванням Путіна з Трампом. У понеділок, 14 листопада, така нагода представилася.

З ініціативи Путіна відбулася його телефонна розмова з новообраним президентом США. І нічого «маріонеткового», як і слід було очікувати, в поведінці Трампа помічено не було. Це була звичайна розмова лідерів двох країн. З вивіреними формулюваннями, якими зазвичай послугову-



Дональд Трамп і Владімір Путін – Захід і Схід, і разом їм ніколи не зійтися



ті», – йдеться в повідомленні кремлівської прес-служби.

Під час розмови обговорювалися також питання врегулювання кризи в Сирії. Путін і Трамп наголосили на необхідності об'єднати зусилля в боротьбі з екстремізмом і міжнародним тероризмом.

«Домовлено продовжити контакти телефоном і в перспективі передбачити особисту зустріч, підготовкою якої займуться представники обох сторін», – заявили в штабі Трампа.

Тобто, нічого екстраординарного під час цієї телефонної розмови не сталося. Натомість, туман розвіявся трохи раніше, коли Дональд Трамп дав інтерв'ю телеканалу CNN, спростувавши всі розмови довкола його зовнішньополітичних орієнтирів.

«Не варто боятися великих змін. Ми єдина велика держава, яка завжди прагне до демократії й правопорядку. Сирійський конфлікт має розв'язатися найближчим часом, я впевнений, що ми зможемо перемогти «Ісламську державу» разом з Європою й

«Дональд Трамп не визнає анексований в Україні півострів Крим російським. Тому що занадто багато країн і занадто багато людей у Конгресі й Республіканській партії не підтримують таку ідею. Разом з тим, Трамп не вважає українське питання головним, тому не приділятиме йому особливої уваги. Що ж стосується українського питання в ширшому плані, то я думаю, він не підтримуватиме ідеї допомоги корумпованому українському урядові», – сказав Майкл Макфол.

Він також спрогнозував, що президент Росії Владімір Путін і Дональд Трамп співпрацюватимуть, якщо їхні інтереси збігатимуться: «Все-таки в зовнішній політиці це не якесь особисте ставлення: ти – мій друг, я – твій, давайте налагоджувати теплі стосунки. Це не працює в міждержавних відносинах. Путін не друг. Нікому. Путін захищає російський національний інтерес, і я сподіваюся, що Трамп так само робитиме для нас. Це його конституційний обов'язок. Коли це збігатиметься з росій-

Ще в розпал передвиборчої боротьби дехто з наших читачів закидав нам протрампівську позицію, наголошуючи при цьому: «Як ви можете підтримувати цього негідника Трампа, та він же проти України! Онде навіть Юрій Сергєєв, наш колишній посол при ООН, про це каже. Почитайте в інтернеті!». Ми знайшли можливість вийти на зв'язок із самим Юрієм Сергєєвим і ось що він нам розповів:

«В українських ЗМІ останнім часом з'явилися коментарі щодо моєї оцінки обрання Президентом США Дональда Трампа. Правда є така.

Пана Трампа знаю десь з грудня 2007 року. Була можливість з ним неодноразово зустрічатися і в Нью Йорку, і в Палм Біч на Флориді. Від початку у мене склалася про нього думка, як про ділову, цілеспрямовану людину, яка завжди досягає своєї мети. Тому з першого дня висунення його кандидатом у Президенти США допускав велику ймовірність його перемоги, враховуючи його людські якості. Я не прихову-

синуацію, знайшов місце для зв'язку, спростував надруковане від мого імені і пішов на крайній захід – закрив свій Твіттер (до речі, мені тричі доводилось зі схожих причин закривати фейкові Фейсбуки, які хтось відкривав під моїм ім'ям). Мені цю неприємну історію довелося довести до знайомих, близьких до Дональда Трампа. Впевнений, що висловлювання кандидата по відношенню до України не були системними і над їх коригуванням треба було б працювати. Американський народ зробив свій вибір, і я його поважаю». Така ось правда, яку не хочуть ані помічати, ані слухати ті, хто не зумів вирахувати, на чіємому боці має бути українська громада в США й Україна.

Можливо, їх переконає колишній мер Нью-Йорка Рудольф Джуліані, якого Трамп може висунути на посаду державного секретаря США. «Росія повинна докорінно переглянути свою зовнішню політику, якщо хоче бути членом міжнародної спільноти. Окупація чужих територій, розв'язання збройних конфліктів на чужій землі, бомбардування мирних кварталів в Алеппо – це не ті дії, які дозволяють Росії бути союзником і партнером Америки. Ми з цим миритися не збираємося. А важелів, аби поставити Москву на місце, у нас більше, ніж достатньо», – сказав Руді Джуліані.

Отже, висновок з вищенаписаного напрошується один: ніяка Дональд Трамп не маріонетка Москви, як би цього не хотілося тим, хто називав його «дебілом». Бігати в когось на побігеньках, комусь догоджати – це взагалі не про Трампа. І тим більше, не про Президента Сполучених Штатів Америки Дональда Джона Трампа.

В АМЕРИЦІ

ПРЕЗИДЕНТСКА
ПРЕС-КОНФЕРЕНЦІЯ
В БІЛОМУ ДОМІ

Барак Обама занепокоєний майбутнім президентством Дональда Трампа. Про це нинішній глава Білого дому заявив під час першої прес-конференції після обрання Трампа президентом, яку він дав 14 листопада.



Стосовно зовнішньої політики, Обама зауважив, що новообраному президенту навряд чи вдасться анулювати домовленості з Іраном та угоду щодо боротьби з кліматичними змінами, що їх Трамп критикував під час передвиборчої кампанії.

Водночас, нинішній президент заявив, що може заспокоїти партнерів по НАТО щодо намірів Дональда Трампа: «Він висловив велику зацікавленість у тому, щоб підтримувати стратегічні відносини, тому я можу сказати, що він виконуватиме зобов'язання США перед НАТО.»

Обама також попередив свого наступника, що після вступу на посаду йому доведеться бути дещо стриманішим у своїх висловлюваннях, аби не відштовхнути від себе певні категорії людей.

Також нинішній президент дозволив собі зауважити, що певні риси характеру Дональда Трампа можуть зіграти проти нього. «Коли ти – президент США, люди в усьому світі звертають увагу на те, що ти кажеш. Від цього залежать ринки й фондові біржи», – зауважив Барак Обама.

ПРОЩАЛЬНЕ ЗАРУБІЖНЕ
ТУРНЕ БАРАКА ОБАМИ

Перш ніж сказати «до побачення», Барак Обама вирішив здійснити останню поїздку до Європи на посаді президента Сполучених Штатів. 15 листопада він перебував у столиці Греції Афінах. В інтерв'ю грецькій газеті Kathimerini Обама визнав, що відігравав головну роль у запобіганні виходу Греції з єврозони у пік боргової кризи.

Нині прем'єр-міністр Греції Алексіс Ципрас, який втрачає популярність після впровадження заходів суворої економії, очікує міцну підтримку з боку президента США й сигналу з обох боків Атлантики про те, що необхідно полегшити тягар заборгованості. Однак перемога Дональда Трампа змінила динаміку.

Після Атен Обама полетів до Берліна, щоб зустрітися з німецьким канцлером Ангелою Меркель



і також основними європейськими лідерами – Франсуа Олландом, Маттео Ренці, Терезою Мей, Маріано Рахоем у цей дуже відповідальний момент для відносин між ЄС і США після перемоги на виборах Дональда Трампа.

Однак Обама йде, а Трамп приходить. Міністри закордонних справ ЄС намагаються виробити нову стратегію зовнішньої політики перед першим ходом нового президента США.

НОВООБРАНИЙ
ПРЕЗИДЕНТ США
ВІДМОВИВСЯ ВІД ПЛАТНІ

Дональд Трамп заявив, що його платня на посаді президента становитиме лише один долар. Новообраний президент США підтвердив, що відмовиться від президентської зарплати. «Я думаю, що за законом я повинен отримувати принаймні 1 долар, так що буду отримувати саме стільки», – сказав Трамп в програмі «60 хвилин» телеканалу CBS.



Зауважимо, що зарплата президента США становить 400 тисяч доларів на рік. Американський лідер також може розпоряджатися рахунком на особисті витрати в 50 тисяч доларів на рік, йому доступний фонд оплати поїздок на 100 тисяч доларів, 19 тисяч доларів – на розваги.

Трамп відомий як успішний бізнесмен. Його статки, за оцінками журналу Forbes, становлять 3,7 мільярда доларів.

Як відомо, 8 листопада в США відбулися президентські вибори. На них переміг кандидат від Республіканської партії Дональд Трамп. Він набрав 305 голосів виборників і 47,5% голосів громадян США.

Д.ТРАМП ХОЧЕ
ДОПУСТИТИ СВОЇХ ДІТЕЙ
ДО ТАЄМНОЇ ІНФОРМАЦІЇ

Штаб новообраного президента США Дональда Трампа хоче передати його дітям таємну інформацію державної ваги.

Американські ЗМІ відзначають, що помічники Трампа попросили представників Білого дому розглянути можливість отримання дітьми Трампа допуску до таємної інформації.



Як уточнюють американські ЗМІ, нині для доступу до таємної інформації чинна адміністрація США повинна призначити дітей новообраного президента на посади його помічників з питань національної безпеки. При цьому Трамп сам може це зробити лише

після інавгурації в січні наступного року. В такому разі дітям Трампа доведеться пройти обов'язкові перевірки в спецслужбах США.

Раніше американські ЗМІ повідомили, що діти Дональда Трампа не планують працювати в адміністрації США.

Сам Дональд Трамп рішуче спростував ці повідомлення, назвавши їх «вигадкою журналістів, які ніяк не заспокояться». Тим часом, американські ЗМІ почали обмусолювати ймовірність допуску до таємної інформації зятя Трампа Джареда Кушніра.

ЯКОЮ БУДЕ НОВА
АМЕРИКАНСЬКА
АДМІНІСТРАЦІЯ?

Новообраний президент США Дональд Трамп вибрав керівника Національного комітету Республіканської партії Рінса Прібуса головою апарату Білого дому.

Дана посада, яка не вимагає затвердження в Сенаті, є однією з ключових у новій адміністрації. Видавця сайту Breitbart News Стіва Беннона буде призначено на менш публічну посаду старшого радника при президенті. Беннон, який керував передвиборчою кампанією Трампа на її фінальній стадії, також стане головним радником адміністрації зі стратегічних питань.



«Я дуже задоволений тим, що моя дуже успішна команда разом зі мною керуватиме нашою країною. Стів і Рінс – лідери високої кваліфікації, які добре працювали разом над нашою кампанією і привели нас до історичної перемоги. Тепер вони обидва будуть зі мною в Білому домі, і ми працюватимемо над тим, щоб зробити Америку знову великою», – заявив Трамп. Раніше повідомлялося, що керівником команди Трампа, яка займається передачею справ від адміністрації Барака Обами, став новообраний віце-президент США Майк Пенс.

Головним кандидатом на посаду державного секретаря в новій адміністрації американські ЗМІ називають колишнього мера Нью-Йорка Рудольфа Джуліані. Конкуренцію йому може скласти хіба що колишній постійний представник США при ООН Джон Болтон.

СТІНИ НА КОРДОНІ
З МЕКСИКОЮ БУТИ,
А НЕЛЕГАЛІВ-ЗЛОЧИНЦІВ
ДЕПОРТУЮТЬ

Новообраний президент США Дональд Трамп підтвердив свій намір звести стіну на кордоні з Мексикою. Про це він заявив в інтерв'ю телеканалу CBS.

«Для деяких районів я погоджуся на паркан, але для певних із них стіна більш доречна», – сказав він і підкреслив, що дуже добре знається на подібних питаннях.



Також Трамп заявив про готовність депортувати зі США до трьох мільйонів нелегальних іммігрантів з кримінальним минулим.

«Ми збираємося взяти людей, які мають кримінальну історію, членів банд, наркоторгівців, цих людей багато, напевно, два мільйони, може бути три, ми їх швидко видворимо з країни», – запевнив Дональд Трамп, підкресливши, що йдеться тільки про людей, які нелегально перебувають на території США.

Дональд Трамп також пообіцяв, що не намагатиметься скасовувати закони про одностатеві шлюби й що всі судді Верховного суду, яких він призначатиме, не підтримуватимуть аборти, але захистять конституційне право громадян США на носіння й зберігання зброї.

США ВНЕСЛИ
ДО САНКЦІЙНОГО СПИСКУ
ШІСТЬ ДЕПУТАТІВ
ДЕРЖДУМИ
З ОКУПОВАНОГО КРИМУ

Сполучені Штати 14 листопада додали шість кримських представників, обраних до Державної думи Росії, до санкційного списку за підтримку ними незаконної анексії Росією української території в 2014 році.

Це Дмитро Белік, Андрій Козенко, Костянтин Бахарев, Світлана Савченко, Руслан Бальбек і Павло Шперов, які 18 вересня на так званих «виборах до Державної думи» здобули право представляти окупований Крим і Севастополь.



Ці вибори були незаконними, вказало міністерство фінансів США й додало, що оголошення про ці санкції слідує за аналогічним рішенням Євросоюзу.

«Цей крок є частиною підтримки тиску на Росію, доки вона не поважає безпеку й суверенітет України», – сказав Джон Сміт, виконувач обов'язків директора управління міністерства фінансів США з контролю за іноземними активами.

Санкції забороняють американцям і корпораціям США мати бізнес з цими шістьма особами. Будь-які активи, які ці шестеро можуть мати на території США, заморожено.

ДОНЬКА КЛІНТОНІВ
ЧЕЛСІ ПІДЕ НА ВИБОРИ
ДО КОНГРЕСУ

Донька Білла й Гілларі Клінтонів Челсі може спробувати стати членом Палати представни-

ків американського Конгресу. Про це повідомила газета «Нью-Йорк пост» з посиланням на надійні джерела.

Повідомляється, що Челсі може балотуватися в 17-му виборчому окрузі Нью-Йорка, змінивши 79-річну Ніту Лоуї, котра працювала в Конгресі майже 30 років.

За даними видання, до округу Лоуї входить місто Чаппакуа, де знаходиться маєток Клінтонів. У серпні цього року Гілларі й Білл Клінтони купили дім по сусідству



для доньки за 1,16 мільйона доларів.

Нині Челсі мешкає зі своєю родиною в Мангетені, однак вона могла б швидко змінити місце проживання, аби балотуватися на місце Ніти Лоуї.

КОЛИШНЯ ДРУЖИНА
ТРАМПА ХОЧЕ СТАТИ
ПОСЛОМ США В ЧЕХІЇ

Колишня дружина новообраного президента США Дональда Трампа, уродженка Чехії Іванна Трамп має намір просити колишнього чоловіка про призначення її послом Сполучених Штатів у цій країні. Про це вона заявила газеті «Нью-Йорк пост», про що видання повідомило своїх читачів у випуску за 13 листопада.

«Я запропоную зробити мене послом у Чеській Республіці», – сказала вона. – Я звідти родом, чеська мова – моя рідна, і мене там усі знають. Я також добре відома не тільки в Америці, але й в усьому світі. Я написала три книги, котрі перекладено 25 мовами в 40 країнах. Я відома як «Іванна» й не потребує, аби називатися ще й як «пані Трамп».



Іванні Трамп (в дівочтві – Зелнічкової) 67 років, вона родом з чеського міста Зліна (за комуністичних часів – Готвальдов). Навчалася в Карловому університеті (Прага), виступала за збірну Чехії з гірськолижного спорту. Вийшла заміж за Трампа в 1977 році. Пара прожила разом 15 років, у них народилося троє дітей – Дональд-молодший, Іванка та Ерік.

За повідомленнями світових та американських інформаційних агенцій

НАШІ КРЕДИТІВКИ



Центрاليا українських кооперативов Америки (ЦУКА) відбула 35-ту осінню конференцію та річні Загальні збори 30 вересня-1 жовтня 2016 року в місті Сомерсет (штат Нью-Джерсі).

Господарем конференції була Українська Національна Федеральна Кредитова Кооператива, яка цього року святкує 50-ліття

червня 2016 року, активи тринадцяти кредитівок-членів ЦУКА становили \$3,072 мільярда доларів, що на \$96 мільйонів більше, ніж наприкінці 2015 року. Ощадності членів нараховують \$2,598 мільярда доларів, що на \$86 мільйонів більше, ніж 31 грудня 2015 року. Членство збільшилося до 100 тисяч 871 особи.

Президент ЦУКА прозвітувала, що календар ЦУКА на 2016 рік був присвячений військовикам АТО, українським воякам, волонтерам та їхнім родинам. Члени кредитівок отримали 28 000 календарів.

На бенкеті в суботу, 1 жовтня, з нагоди 50-ліття Української Національної Федеральної Кредитової Кооперативи голова ЦУКА Василь Корнило і президент Орися Бурдяк вручили голові дирекції Степанові Качуракові похвальну грамоту, поздоровляючи кредитівку з 50-літтям кооперативної й громадської праці. Головне бюро кредитівки знаходиться в



Учасники 35-х річних Загальних зборів Централі Українських Кооператив Америки (ЦУКА), які відбулися 30 вересня-1 жовтня цього року в м. Сомерсет (штат Нью-Джерсі)

З ГРОМАДОЮ Й ДЛЯ ГРОМАДИ

У м.Сомерсет (штат Нью-Джерсі) відбулися 35-ті річні Загальні збори Централі українських кооператив Америки (ЦУКА)

праці на користь українсько-американської громади.

На конференції тридцять п'ять представників одинадцяти українсько-американських кредитних кооператив прослухали доповіді на теми, які цікавлять сьогоднішніх провідників кредитівок, та опісля вибрали новий склад Ради директорів на чергову каденцію.

Конференцію відкрили привітальними словами вранці у п'ятницю, 30 вересня, Василь Корнило, голова дирекції ЦУКА, та голова ради директорів Української Національної кредитівки Степан Качурак. Протягом дня присутні ознайомилися з найновішими змінами в державних правилах і законодавстві стосовно кредитних спілок. Увечері Українська Національна Кооператива пригостила учасників смачною святковою вечерею.

У суботу, 1-го жовтня, було проведено Загальні збори зі звітами директорів, управителів і різних комітетів. Опісля обрано нових членів дирекції на 2016-2017 рік.



Голова Ради директорів Централі українських кооператив Америки (ЦУКА) Василь Корнило та президент ЦУКА Орися Бурдяк вітають Українську Національну Федеральну Кредитову Кооперативу з 50-річчям відданого служіння українській громаді в США

Станом на 30 червня 2016 року, активи тринадцяти кредитівок-членів ЦУКА становили \$3,072 мільярда доларів, що на \$96 мільйонів більше, ніж наприкінці 2015 року. Ощадності членів нараховують \$2,598 мільярда доларів, що на \$86 мільйонів більше, ніж 31 грудня 2015 року. Членство збільшилося до 100 тисяч 871 особи.

Голова дирекції Василь Корнило звітував про діяльність Централі в минулому році та сучасний стан українсько-американських кредитівок у США. На день 30

Мангетені, в Нью-Йорку, з часом відкрито також філії у Брукліні (Нью-Йорк), Савт-Баунд-Бруку й Перт-Амбої (штат Нью-Джерсі).

До Ради директорів та комітетів ЦУКА на 2016-2017 рік обрано:

Екзекутивний комітет:

Василь Корнило (Українська кредитівка, Рочестер) – голова; Богдан Ватраль («Самопоміч», Чикаго) – 1-й заступник; Юрій Стахів («Самопоміч», Нью-Інгланд) – секретар. Члени: Степан Керда («Самопоміч», Балтімор), Маруся Колодій («Самопоміч», Філадельфія), Роман Козіцький (СУМА-Йонкерс), Богдан Курчак («Самопоміч», Нью-Йорк).

Центрاليا українських кооперативів Америки (ЦУКА) (англ. Ukrainian National Credit Union Association) — товариство, що виникло 31 березня 1957 року в Нью-Йорку під назвою Товариство української кооперації (ТУК) як центр українських кооперативів у США. ТУК було ініціатором і співорганізатором кількох кооперативних з'їздів і нарад у Канаді та США. З ініціативи ТУК 1973 року постала Українська світова кооперативна рада. 1974 року ТУК переіменовано на Централью українських кооперативів Америки (ЦУКА). Протягом 1990-х і 2000-х років чимало провідників українських кооперативів США приїздили в Україну, щоб допомогти у розвитку кредитування і загальної інфраструктури кооперативного руху в Україні. Першим головою ТУК був І. Шепарович, з 1966 року - О. Плешкевич, з 1978 року - Роман Мицик (голови екзекутиви - В. Пушкар, Д. Григорчук). Осідок ТУК - Нью-Йорк, з 1966 року - Чикаго.

Члени Ради директорів:

Богдан Чепак («Самопоміч», Клівленд), Андрій Якимович («Будучність», Воррен, штат Мічиган),

Степан Качурак (Українська Національна, Нью-Йорк), Михайло Левко (НОВА, Клифтон, штат Нью-Джерсі), Наталія Марущак («Самопоміч», штат Мічиган) і Євген Шестак («Самопоміч», Піттсбург).

Ревізійна комісія:

Андрій Якимович («Будучність», Мічиган), Орест Темницький («Самопоміч», Нью-Йорк) і Богдан Вруський («Самопоміч», Чикаго).

Виборча комісія:

Ярослав Федун (НОВА, Клифтон, Н.Дж.), Андрій Горбачевський (СУМА-Йонкерс, штат Нью-Йорк), Юрій Стахів («Самопоміч», Нью-Інгланд).

Статутова комісія:

Маруся Колодій («Самопоміч», Філадельфія), Михайло Кос («Самопоміч», Чикаго), Роман Козіцький (СУМА-Йонкерс, штат Нью-Йорк).

Комітет страхового трасту:

Орися Бурдяк, Степан Качурак, Степан Керда, Маруся Колодій, Богдан Курчак, Ігор Ляшок та Іван Олійрчик.

Орисю Бурдяк обрано президентом ЦУКА та Української Кооперативної Страхової Агенції в Чикаго. Штатними членами ЦУКА є Христина Пилипович та Ніна Бебко.

Маруся Колодій від імені Української Кредитної Спілки «Самопоміч» (Філадельфія) запросила делегатів відбутися свою чергову весняну виборчу конференцію у Вашингтоні, столиці США, з нагоди 65-ліття кредитівки, яке відзначатиметься в 2017 році.

Орися Бурдяк, президент ЦУКА
uncsausa@gmail.com
Фото зорганізував
Степан Качурак



Selfreliance
Ukrainian American Federal Credit Union

Втішайтеся золотою осінню разом з нашою



Mobile App



-  **знаходження найближчих безплатних банкоматів (АТМ)**
-  **фотографування та депозит грошового чека**
-  **перевірка зображення виплачених чеків**
-  **реєстрування нового користувача в режимі реального часу**



Scan to download
Android app

Scan to download
iPhone app



5000 N. Cumberland Ave. Chicago IL 773-589-0077
136 E. Illinois Ave. #100, Palatine IL 847-359-5911
302 E. Army Trail Rd. Bloomingdale IL 630-307-0079

Selfreliance.com

2332 W. Chicago Ave. Chicago IL 773-328-7500

734 Sandford Ave. Newark NJ 973-373-7839
558 Summit Ave. Jersey City NJ 201-795-4061
60-C N. Jefferson Rd. Whippany NJ 973-887-2776

Your savings federally insured to at least \$250,000
and backed by the full faith and credit of the United States Government

NCUA

National Credit Union Administration, a U.S. Government Agency

**Full
Financial
Services**

Послуга доступна тільки існуючим і новим членам Кредитівки за допомогою мобільного пристрою чи мобільного "smart" телефону. Якщо не зазначено інше в контексті, "linked SUAFUCU accounts" або "linked accounts" відносяться до всіх Ваших рахунків у Самопоміч, що Ви долучили до MobileConnect™. Просимо читати "Truth in Savings" інформацію, щоб довідатися про всі вимоги стосовно рахунків у Кредитівці "Самопоміч". Докладні інформації про цю послугу подані у www.selfreliance.com/disclosures/. За докладною інформацією телефонуйте на безкоштовний № 888.222.8571.

Страхування життя на 20-річний термін*

Страхування життя на термін забезпечує Ваші потреби в страхуванні життя, захищаючи Вас і Вашу сім'ю на визначений період часу.

- Мінімальна вартість поліси — \$20,000
- Доступне для осіб від 16 до 80 років
- Вкладки незмінні протягом 20 років

ВІК	Чоловіки не-курці	Жінки не-курці
35	\$14.00	\$12.16
40	\$18.38	\$12.60
45	\$27.30	\$15.84
50	\$43.75	\$27.13
55	\$68.34	\$48.65

Щомісячні вкладки для поліси в \$100,000

Миттєвий обрахунок щомісячних вкладок:

888-538-2833

* Доступне не в усіх штатах.

Страхування життя? – Доступні ціни!



10 причин купити страховку життя на визначений термін:

1. Ви маєте власне помешкання
2. Ви маєте борги
3. Одруження
4. Новонароджена дитина
5. Ви купуєте більше помешкання
6. Заохочення
7. Поповнення родини
8. Нова праця
9. Ви одружилися чи розвелися
10. Вихід на пенсію



Український Народний Союз, Інк.

2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054

Загальні інформації – 800-253-9862

www.UkrainianNationalAssociation.org

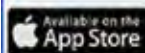
facebook.com/UkrainianNationalAssociation



Банківські справи по-новому!



we know YOU'RE BUSY
why NOT SAVE a TRIP
to the BRANCH?



Мобільні Послуги!

Ми знаємо, що Ви дуже зайняті.
Полагоджуйте свої фінансові
справи з нами з мобільного
телефону безкоштовно!

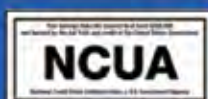
- Доступ до Вашого рахунку 24/7
- Депозит чеків через мобільну камеру (Remote Check Deposit)
- Перегляд балансів, транзакцій, і перекази між рахунками
- Проведення платежів (Bill Pay)
- Автоматичні повідомлення з Вашого рахунку (Alerts)

Ваша Кредитівка у Кліфтоні!

www.novafcu.com

1-844-7NOVAFCU

Головний Офіс
387 Valley Road
Clifton, NJ 07013
973-471-0700



Botany Village
237 Dayton Avenue
Clifton, NJ 07011
Phone: 973-772-0620



Діловий Комітет має шану

запросити Вас на

Традиційні Вечірніці Червоної Калини

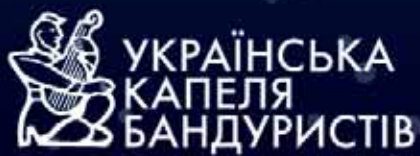
із Презентацією Дебютанток

в суботу 11 лютого 2017

Hilton Pearl River
Pearl River, New York
tel. 845-735-9000

Вечірній Одяз

www.KalyndaDeb.org



Різдво з Бандурою

Коляди Бандура Традиції



ОЛЕГ МАХЛАЙ, МИСТЕЦЬКИЙ КЕРІВНИК ТА ДИРИГЕНТ

НЬЮ ЙОРК • NEW YORK

3го грудня 2016р. о 7-й годині
УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА СВ. ЮРА
16 EAST 7TH STREET

КВИТКИ

Українська Католицька Школа Святого Юра
215 East 6th Street
або Українська кухня «Стріча» • 33 East 7th Street

КОНТАКТ

(917) 559-8628 • nyc@bandura.org

ЙОНКЕРС • YONKERS

4го грудня 2016 р. о 12-й годині
ДІМ СУМА
301 PALISADE AVENUE

КВИТКИ

в Сумівському Домі
301 Palisade Avenue (вівторок вечір)
або Йонкерс М'ясарня • 39 Lockwood Avenue

КОНТАКТ

(917) 559-8628 • (914) 844-0516
nyc@bandura.org

КВИТКИ НА ВЕБСАЙТІ

www.bandura.org

EAST VILLAGE MEAT MARKET

J. Baczynsky



Найпопулярніший у Нью-Йорку
український м'ясний магазин пропонує
широкий вибір вуджених домашніх ковбас та
свіжовиготовлених гарячих і холодних виробів
української та європейської кухні.

Tel. (212) 228 - 5590

Fax (212) 979 - 6593

E-mail: Eastvillagemeats@hotmail.com

139 2nd Ave. (Bet. 8th and 9th Streets)
NEW YORK, NY 10003

Store Hours
Monday – Thursday 8:00 am – 6:00 pm
Friday 8:00 am – 7:00 pm
Saturday 8:00 am – 6:00 pm

VISA • MASTERCARD • ACCEPTED



УКРАЇНСЬКА НАЦІОНАЛЬНА
ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА СПІЛКА

Бажаємо
нашим шановним членам
щасливого
Дня Подяки
та
висловлюємо вдячність
за Вашу підтримку
протягом року!



MAIN OFFICE

215 Second Avenue, New York, N.Y. 10003 • Tel. (212) 533-2980 • Fax. (212) 995-5204

BRANCH OFFICES:

Brooklyn
1678 East 17th Street,
Brooklyn, N.Y. 11229
Tel. (718) 376-5057
Fax. (718) 376-5670

South Bound Brook
35 Main Street,
So. Bound Brook, N.J. 08880
Tel. (732) 469-9085
Fax. (732) 469-9165

Perth Amboy
615 Amboy Avenue,
Perth Amboy, N.J. 08861
Tel. (732) 802-0480
Fax. (732) 802-0484

www.ukrnatfcu.org • (866) 859-5848

ПАМ'ЯТЬ

Минулої неділі, як і багато неділь поспіль у попередні роки, українці Великого Нью-Йорка прийшли до головного катедрального собору «столиці світу», щоб пом'янути мільйони й мільйони безневинно убієнних братів і сестер своїх, які стали жертвами страхітливого Голодомору-геноциду 1932-1933 років. Хоча точніше й справедливше потрібно було б називати цю жалобну традицію «поминальною панахидою з нагоди голодоморів», тому що в XX столітті Україна – житниця Європи пережила не один голод. Це лихо з різних причин пронеслося її землями в 1921-1923, 1932-1933 та 1946-1947 роках. Тому спеціальним президентським указом день, який припадає на четверту суботу листопада, називається Днем пам'яті жертв голодоморів в Україні.

Минулої неділі храм Святого Патрика був велелюдним. О першій годині по полудні його наповнили звуки реквієму у виконанні хору «Думка» під диригуванням Василя Гречинського. Й сотні поглядів – учасників панахиди й людей інших народів і народностей, які зайшли цієї пори оглянути головний храм Нью-Йорка – повернулися до траурної ходи, яка розпочалася від головної брами катедрі в напрямку головного вітара, де мала відбутися траурна Служба Божа. Очолили ходу Надія та Олександр Северини – живі свідки, які пережили цю страшну трагедію на Дніпропетровщині й дивом вижили, та діти-вихованці шкіл українознавства – з пшеничним колоссям й кетягами калини в руках, які знають про цю трагедію-геноцид лише з оповідей своїх бабусь і дідусів, кінофільмів та книжок. «Кожного дня в Україні вмирали 25 тисяч осіб – дітей і дорослих, чоловіків і жінок, – сказав у головній промові Андрій Футей, новообраний президент Українського конгресового комітету Америки (УККА), ініціатора й організатора цієї жалобної імпре-

У XX столітті, під час панування комуністичного режиму, Україна пережила три Голодомори: 1921-1923, 1932-1933, 1946-1947-х років. Жодні війни та нищення народів не зрівняються з масштабною вимороювання українського населення, що жило в країні з найродючішими в світі ґрунтами, на землі своїх предків...

Микола Дорошко, доктор історичних наук, професор Київського університету ім. Т.Шевченка

зи, аргументовано наголошуючи, що це був не просто голодомор, а геноцид проти українського народу.

Панахиду провели глава Української православної церкви США, митрополит Антоній, єпарх Стемфордський, владика Павло Хомницький, єпископ-емерит



Минулої суботи, 12 листопада, в катедральному соборі Святого Патрика в Нью-Йорку відбулася поминальна панахида з нагоди 83-ї річниці українського Голодомору-геноциду 1932-1933-х років

Стемфордської єпархії, владика Василь Лостен у співслужінні з численним духовенством українських православної та католицької церков.

Під час траурного мітингу до присутніх звернулися з промовами Надзвичайний і Повноважний посол України в США Валерій Чалий, Постійний представник України при ООН Володимир Єльченко. Спеціальну заяву з нагоди Дня пам'яті жертв Голодомору в Україні зробив і Президент США – її зачитав представник Державного департаменту США Вільям Поуп. «Сполучені Штати приєднуються до солідарності з українським народом, яку висловлює в ці дні весь світ у пам'ять про жертв Голодомору – однієї з найстрахітливіших трагедій у сучасній історії...», – йдеться в документі, в якому також наголошується, що сьогодні, коли Україна зіткнулась з новими загрозами й викликами, «американці стоять разом з українцями в їхній мужній боротьбі на захист своєї території та демократії».

Свою підтримку Україні та її народу висловив у своїй промові й сенатор Чак Шумер. «Йосип Сталін і радянсько-комуністичний режим хотіли знищити не тільки український народ, а й український дух. Мільйони загинули, але багато хто вижив, і вони ніколи не забудуть ту кривду і той біль. І ми, американці, також не забудемо, – сказав він, звертаючись найперше до очевидців і свідків Голодомору-геноциду Надії та Олександра Северинів, називаючи по-українськи їхні імена й схилиючи перед ними голову. – Йосипа Сталіна більше немає, Радянського Союзу – також, а незалежна Україна живе й буде жити...»

У поминальній службі Божій взяли також участь уповноважений Президента України у справах кримськотатарського народу, почесний голова Меджлису кримськотатарського народу Муста-



Надія і Олександр Северини (в центрі), які пережили Голодомор 1932-1933-х років на Дніпропетровщині

ЗА КИМ ГОЛОСИТЬ ДЗВІН?

*Дитятко проснулось і тихо шепнуло губами:
Мамуню, вставай-но, вже їсти пора.
І кволе скрутилось, обнявшись, як нитки, руками,
Затихло у внучках і зойкнуло тричі чи два.*

*Старенька хатина і стеля не дуже висока,
Як добра скиртина пшениці – міцна.
Стоїть собі тихо, неначе мала дитина,
І тільки відлуння гуляє по хаті – пуста...*

*Змарніла матуся втрачає вже розум з думками,
З останнього хліба зі столу збирала крихти.
Сама вже не в силах, ні в клуню, ні в поле – стопами
Схилившись додолу, несила й до дитятка йти.*

*Застигли просолені очі та стомлені вії,
Спи, дитятко, не прокидайся, а спи
Від маку і хмілью і їсти уже не проси.
Бо немає ні їсти, ні пити, щоб навіть до ранку дожити.
О, Боже!.. О, Господи!.. Помилуй ти нас і спаси!*

*Малее дитятко ще зойкнуло двічі,
Й затихли довкола до зернятка жжаті поля.
І тільки гули понад тілом малая буревії
Та мати невтішно ридала над голодом вбитим малям.*

*Голосить від горя, конає й кричить Україна,
Сльозами і боєм засіявши свій чорнозем.
І тільки могили, скорботи жнива і руїна,
І тільки свічки, і тільки від дзвону: «Дзем – дзем...»*

**Любов Пилипонюк
Нью-Йорк**

фа Джемелєв, заступник міністра закордонних справ України Сергій Кислиця, колишній Постійний представник України при ООН Юрій Сергєєв, Генеральний консул України у Нью-Йорку Ігор Сибіга та інші українські державні достойники, представники Державного департаменту США, лідери українських громадських організацій та інших етнічних громад США.

У душі багатьох запали надзвичайно проникливі слова глави Української православної церкви США, митрополита Антонія, якими він завершив поминальну Службу Богу в катедральному соборі Святого Патрика: «Вічна пам'ять невинно убієнним жертвам Голодомору-геноциду в Україні! Дітям дітей своїх розкажімо про цю страшну трагедію XX століття... Щоб і вони пам'ятали й передали своїм дітям і онукам, щоб не стерлась генетична пам'ять нашого народу...»

Інф. «НГ»

**Головне фото
на першій сторінці
і тут Ірени Савіано**

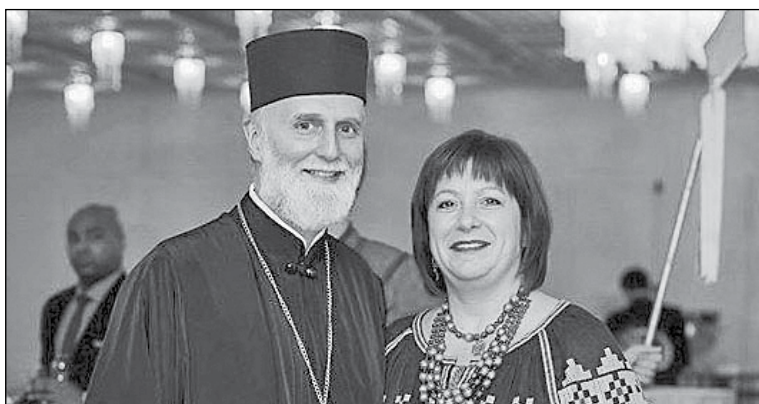
У ГРОМАДІ

Завершується перша семірічна кампанія розвитку Українського католицького університету (УКУ) «Нове покоління – для нової України». З цієї нагоди в шести американських містах – Лос-Анджелесі, Бостоні, Нью-Джерсі, Філадельфії, Чикаго та Нью-Йорку – відбулися благодійні вечори, впродовж яких завдяки щедрій підтримці жертводавців та спонсорів зібрано понад 750 тисяч доларів.

Ця кампанія розпочалася в 2010 році. Тоді в УКУ діяло 2 факультети, 6 основних освітніх програм. Сьогодні в університеті – 6 факультетів, 8 бакалаврських, 19 магістерських та аспірантських програм, 22 освітніх інститути та центри. Завдяки підтримці благодійників з різних країн та континентів за ці роки вдалося побудувати інноваційний студентський колегіум, багатофункцій-

ний навчальний корпус, унікальну університетську церкву Святої Софії-Премудрості Божої, розпочато будівництво Центру імені Митрополита Андрея Шептицького.

Проте не будинки є основними, а те, що в них відбувається: виховання нового покоління, навчання, наукова й суспільна праця, насичене духовне життя. «Систему, яка погрузла в корупцію, не змінить декілька нових осіб на ключових посадах чи антикорупційний комітет. Для таких змін потрібно ціле покоління нових лідерів. Покоління, виховане на нових цінностях. Покоління з принципами та етичними засадами. Поліття лідерів з моральним компасом. І це те, що робить Український католицький університет», – з такими словами звернулася до приятелів УКУ колишній міністр фінансів України Наталя Яреско, почесна гостя благодійного вечора в Чикаго, яка свого часу була сенатором Україн-



Президент УКУ, владика Борис Гудзяк та Наталя Яреско, міністр фінансів України протягом 2014-2015-х років

ського католицького університету й мала нагоду спостерігати за його розвитком зблизка.

Почесними ж гостями благодійного вечора в Нью-Йорку були Лілія Гриневич – міністр освіти та науки України, Борис Люшняк – новопризначений декан Школи громадського здоров'я при університеті штату Мериленд, контр-

адмірал Служби охорони здоров'я США, заступник Головного лікаря США (2010-2015 рр.), все та ж Наталя Яреско, президент УКУ, владика Борис Гудзяк та ректор УКУ о. Богдан Прах.

Лілія Гриневич зазначила на урочистому благодійному бенкеті, що «УКУ, який є носієм основних новацій в системі вищої освіти України,

демонструє приклад для інших державних навчальних закладів країни». А Борис Люшняк підкреслив, що «все, що робить Український католицький університет, вселяє надію на краще майбутнє України». Свою музику та тепло пісень гостям упродовж вечорів у США дарували Софія Федина та лідер популярного гурту «Мандри» Сергій Фоменко.

Цьогоріч уперше приєдналися до шляхетної кампанії збирання коштів для УКУ Лос-Анджелес та Філадельфія.

«Завершення кампанії – це ще далеко не кінець, а лише один початковий етап. УКУ продовжуватиме «бажати великого», свідчити та служити, формувати нове покоління для нової України», – закликав владика Борис Гудзяк, дякуючи всім, хто працював і працює для добра Українського католицького університету, а отже, й України.

Прес-служба УКУ
Фото Максима Прокопіва

ВІД КОЛИШНІХ МІТТЕНВАЛЬДЦІВ – СИРОТАМ ГЕРОЇВ АТО

Товариство колишніх учнів Міттенвальдської гімназії в повоєнній Німеччині пожертвувало понад 3 тисячі доларів на потреби сиріт, батьки яких загинули або були тяжко поранені в боях на Донбасі



З'їзд колишніх учнів Міттенвальдської гімназії. Союзівка, 2005 рік.

У 1946 році в таборі для втікачів із Советського Союзу, що розташований в містечку Міттенвальд (Баварія), були створені різні українські громадські та молодечі організації. Приїхавши до Америки, ми не хотіли втратити зв'язку з приятелями нашої юності й створили Товариство колишніх учнів Міттенвальдської гімназії. Перший наш з'їзд відбувся в 1973 році на «Верховині» в Глен-Спей, а пізніше впродовж багатьох років такі з'їзди відбувалися на Союзівці. Цю дружбу кожен з нас несе через усе життя, кращі її сторінки ввійшли до чудової книги спогадів «Міттенвальд: 1945-1951», яку ми видали спільними зусиллями ще тоді, коли в з'їздах брало участь більш як 100 осіб. Але час невблаганний: багато наших товаришів відійшли у вічність, а іншим через

вік ставало дедалі важче вибиратися в далеку дорогу. В 2010 році ми з'єдналися з товариством колишніх учнів Зальцбурзької гімназії, а в 2014-му долучилися до з'їзду й інших таборів з Німеччини та Австрії.

На останніх таких зібраннях від Міттенвальдської гімназії нас було вже осіб 3-5. У касі залишилося \$3100. Відтак управа товариства, до якої входили члени двох останніх каденцій від 2012 до 2016-х років, вирішила розпустити комітет, а гроші передати на потреби сиріт, батьки яких загинули або були тяжко поранені в боях на Донбасі.

За рекомендацією Української Федерації у Філадельфії, член нашої гімназії Ярмо Козак поїхав до України й передав ці кошти отцеві Сусу – капелянові Українського війська, який опікується також дітьми загиблих вояків. Незабаром на нашу адресу надійшов лист із подякою, в якому також йшлося про діяльність Центру військового капелянства та Центру опіки сиріт Львівської Архiepархії УГКЦ, який цього року провів відпочинково-оздоровчі табори для вдів та дітей 70 родин, котрі втратили своїх чоловіків і батьків у боях за Україну.

Надія Лучанко

УКРАЇНСЬКІ БОКСЕРИ – АМЕРИКАНСЬКИМ ВЕТЕРАНАМ

В ушанованому атлетичному клубі Нью-Йорка (NYAC), що біля Центрального парку, відбулися боксерські поєдинки за участю українських спортсменів Тараса Соловоя (Тернопіль), Павла Канцлера (Харків), Ігоря Комарницького (Івано-Франківськ) та Степана Рагульського (Трускавець), які входили до складу команди NYAC.



Сергій Бондін, Тарас Соловей та Степан Рагульський (зліва направо) перед видовищним дійством у Нью-Йоркському атлетичному клубі (NYAC)

Ім протистояли боксери з не менш ушанованої військової академії West Point. Серед українців перемогою закінчили свої

бої Тарас Соловей та Степан Рагульський. Атмосфера, яка панувала на вечорі, була просякнута повагою до тих, хто своєю самовідданою працею, службою у війську, а часто й подвигами створили цю велику країну, яка стала прихистком й другою Батьківщиною для багатьох українців.

Одним з організаторів видовищного дійства в NYAC стала українська громадська організація «Держава», ініціатором створення якої є відомий у минулому боксер, а нині тренер цього клубу Сергій Бондін.

Вл.інф.

НАЦІЇ ВМИРАЮТЬ НЕ ВІД ІНФАРКТУ. СПОЧАТКУ ЇМ ВІДБИРАЄ МОВУ

Головними темами листопадового форуму Релігійного Товариства українців-католиків «Свята Софія» в США та осередку Наукового Товариства ім. Шевченка у Філадельфії були місце і роль української літератури в англomовному світі та української мови в Україні.



Василь Бялик (виступає з доповіддю) та Михайло Найдан

Учетвер, 3 листопада, з доповідями на ці теми виступили Василь Бялик, завідувач кафедри теорії й практики перекладу Чернівецького національного університету ім. Юрія Федьковича, та Михайло Найдан, професор славістики Пенсильванського університету.

Лейтмотивом своєї доповіді В.Бялик обрав слова Ліни Костенко: «Нації вмирають не від інфаркту. Спочатку їм відбирає мову». Він, зокрема, проаналізував спорідненість української мови з іншими слов'янськими мовами, а також навів низку розбіжностей з російською, обґрунтувавши їх культурологічними й історичними відмінностями. Відтак, зупинився на етнографічних групах-носіях української мови, які творять українську націю, як і на засобах, що Російська імперія та її спадкоємець Радянський Союз застосовували з метою ліквідації української ідентичності, серед яких 134 заборони української мови (лінгвоцид), Голодомор 1932-1933 й репресії 1937-1938 років, які створили підґрунтя для русифікації значної частини України.

Доповідь про українську літературу в англomовному світі виголосив Михайло Найдан, автор понад 30 наукових статей на літературознавчі теми й більш як 50 перекладів у періодиці та антологіях. Його перекладацькій майстерності завдячують своїм існуванням в англomовній літературі твори Григорія Сковороди, Павла Тичини, Богдана Ігора Антонича, Максима Рильського, Ліни Костенко, Юрія Винничука, Юрія Андруховича, Віктора Неборака, Марії Матіос та багатьох ін. Михайло Найдан перекладає також з російської мови, зокрема твори Марини Цветаєвої. Загалом, на думку доповідача, в перекладацькій інфраструктурі відчувається вагомий брак перекладів української класики, тому своїм головним завданням він вважає заповнення цієї прогалини через поширення творів найкращих українських авторів в американському світі.

Прес-служба Товариства «Свята Софія» в США
Фото Стефана Фартушка

У ГРОМАДІ

ПОТРІЙНА ЛЮБОВ



З думою про Івана Франка

Минулої неділі, 13 листопада, в Українському Народному домі, що на Другій авеню в Мангетені, відбувся День союзнянки, приурочений до 160-ліття від дня народження Івана Франка й підготовлений Нью-Йоркською округою Союзу українок Америки (СУА).

Цьогорічний традиційний День союзнянки був присвячений 160-літтю від дня народження Івана Франка. І це не лише данина величчю його постаті та ювілейній календарній даті, а й ще одна нагода нагадати й

осмислити роль в історії українського жіночого руху в Галичині, Україні й світі особи, яка наприкінці XIX століття переймалася тим, що «серед галицько-руської суспільності прокинувся вже той самий поступовий дух, що на заході Європи покликає жіноцтво нарівні з мужчинами в перші ряди борців за людське добро, за просвіту й за народні права», й що «огнища, розпалені та піддержувані їх руками, освітять і огріють теж найтемніші закутини нашого життя». Про це в промовах та виступах говорили під час вечора Лідія Слиж, головний редактор журналу СУА «Наше життя», Олена

Немелівська, пресова референтка 125-го відділу СУА, яка виступила з доповіддю «Любов у житті І.Франка», Маріяна Заяць, голова Союзу українок Америки, Ірена Куровицька, почесна голова СУА, Галина Романишин, голова Нью-Йоркської округи СУА, Марта Кебало й Надія Шмігель, представниці Світової Федерації українських жіночих організацій (СФУЖО) при ООН, Наталка Соневицька, ведуча імпрези.

Франківський вечір ввібрав у себе широкі гаму думок, рефлексій, асоціацій – від соціально-політичних мотивів Івана Франка до особистісно-інтимних.

Портрет Івана Франка майстерно дописали також поетичні й пісенно-музичні виступи за його творчістю, які пролунали у виконанні Людмили Грабовської, Алли Куцевич, Софійки Зелік та мистецьке оформлення всієї імпрези Ерікою Слуцькою. Тому традиційний союзнянський вечір вийшов за свій звичний формат і став, зрештою, ще однією нагодою «звірити себе з Франком» і услід за Михайлом Коцюбинським повторити, що слухаючи такі міркування, вірші й пісні з такою гамою почуттів і розуміння людської душі, «не знаєш, кому віддати перевагу: поетові боротьби, поетові-лірику чи спів-

цеві кохання...» На завершення голова Нью-Йоркської округи подякувала основним організаторам «Дня союзнянки», зокрема 64-му (голова – Лідія Слиж) й 125-му (голова – Марія Андрійович) відділам СУА, спонсорам, зокрема, кредитовій кооперативі «Самопоміч» у Нью-Йорку, голова дирекції якої Богдан Курчак був присутній на вечорі, та всім, хто разом з Нью-Йоркським відділом того нью-йоркського вечора гідно вшанував Великого Каменяря з нагоди 160-ліття від дня його народження.

Вл.інф.

Фото Марії Андрійович

НАМ ПОРА ДЛЯ УКРАЇНИ ЖИТИ!

23 вересня українська громада Лонг-Айленда з ініціативи 42-го відділу Організації оборони чотирьох свобод України (ООЧСУ) організувала й провела святковий вечір з нагоди 160-річчя від дня народження Івана Франка, який відбувся в парафіяльному центрі української католицької церкви Св. Володимира (Юніондейл).

У святково прибраній залі перед громадою виступила голова 42-го відділу ООЧСУ Галина Фенченко. «Сьогодні світ визнає й схиляє голови перед постаттю й величчю Великого Каменяря, але ще зовсім недавно, в радянські часи, нам наголошували, що він затятий соціаліст, тоді як Іван Франко насамперед був борцем за рідну Україну, жив її болями та сподіваннями», – наголосила доповідачка.

З короткою доповіддю перед громадою виступила також колишня багатолітня голова 42-го відділу ООЧСУ Катерина Мицьо, яка є членом цієї організації вже півстоліття.



Учасники урочистостей, присвячених 160-річчю з дня народження І.Франка

Вона здійснила для глядачів короткий екскурс в часи, коли жив і творив І. Франко, період, коли серед українців панувало почуття меншовартості й зневіри у власне майбутнє, але українська національна еліта, до якої належав письменник, запалилася ідеєю вільної Української держа-

ви. «Ця боротьба триває й дотепер», – підкреслила у своїй промові Катерина Мицьо, нагадуючи, що 42-й відділ ООЧСУ був і залишається серед тих, хто підтримував і підтримує Україну в найважчі її часи.

Після офіційної частини розпочалася літературно-мистецька. Присутні з великою ці-

кавістю переглянули короткий фільм про життя та творчість І. Франка, в якому Святослав Вакарчук з відомого гурту «Океан Ельзи» представив чимало невідомих фактів з життя письменника, поета, вченого-філософа, публіциста. Вела програму талановита ведуча Роксолана Левинець.

Чудово виступили учні школи українознавства при українській католицькій церкві Св.Володимира з Юніондейлу. Гучними оплесками зала зустрічала скрипалів Інсу Тимочко-Дикайло із синочком Ігорем. Велику естетичну насолоду подарували глядачам виступи хорового колективу УПЦ Св. Михаїла з Юніондейлу й танцювального колективу «Горлиця» при УКЦ Святої Родини з Ліндергерсту. Безсмертний твір І. Франка «Каменярь» вразив усіх присутніх у талановитому виконанні Тараса Павлюка. Мистецька частина свята завершилася виконанням пісні І. Франка «Не пора, не пора, не пора», яка стала гімном для кількох поколінь українських патріотів. Зала співала цей гімн свободі й незалежності стоячи.

Урочистості завершилися традиційно-гостинною українською забавою. Організаційний комітет висловлює щирі вдячність усім, хто прилучився до проведення цього свята.

Галина Фенченко, голова 42-го відділу ООЧСУ на Лонг-Айленді



Дзеркало

Л И С Т О П А Д



Бузкові квіти на вікні,
Немовби й осені немає.
З дошем у землю біль спливає,
Все плинуть, плинуть, плинуть дні...
Мов за нелюба віддають
Осіньню землю – стине, тане,
Страждений лик хова в тумані,
Все далі літо. Дні ідуть...
А хвилі розпачу чимдуж
Несуть в краї, для нас незнані,
Останнє щастя. І останнє
Тепло з людських застиглих душ.
І вітер рве туману коси,
І все густішає імла,
І в тому, що нема тепла,
Мабуть, і справді винна осінь.

Марина Брацило



БОЛИТЬ!

Пані Дарія з чоловіком і сином живуть на чотирнадцятому поверсі брунатного будинку, що в Нижньому Мангетені на авеню А.

– Ви тільки погляньте, який звідси відкривається краєвид! – захоплено каже вона, проводячи нас у невеличку спальню з широким незаштореним вікном на всю стіну, звідки весь нічний Нью-Йорк проглядається, немов на долоні.

Погляд ковзає об розкладачку, яка стоїть посеред скромної кімнати, поряд з ліжком.

– Це Івасева, він тим часом переселився до нас, – ніяково каже вона, вловивши запитання в наших очах.

Івасик – це її син, третьокласник, який поступився своєю кімнатою гостеві з України і тим дуже в душі гордиться. Тому що «також допомагає воїнам АТО».

«Київський гість» не знає, що нічне небо в Нью-Йорку особливе, і звідси, з чотирнадцятого поверху, до нього можна

він пережив додали віри в життя, але не повернули втрачений зір, бо одне око було втрачено безповоротно, а щодо іншого лікарі кажуть, що є надія. Цю надію вселили йому люди доброї волі з американського добродійного Фонду Revived Soldiers Ukraine, («Відроджені солдати України»), який заснувала разом з друзями та однодумцями киянка Ірина Ващук, що живе тепер на Флориді.

Фонд цей робить неможливе – вишукує по всіх американських медичних центрах найменшу можливість прийняти найбільш важко понівечених на Сході України воїнів, обстежити їх і максимально домогтися. Той, хто живе в Америці, знає, що такі операції коштують десятки й сотні тисяч доларів.

Revived Soldiers Ukraine, збираючи ці кошти по крихті, взявся допомогти бодай часткового відновити зір і полковнику Віталію Галіцину. Вже пройдено попереднє обстеження в Нью-Йорку, домовлено про наступне у Філадельфії, але це ще не все, що потрібно. Крім неабияких коштів, потрібна ще й постійна людська підтримка



Полковник Віталій Галіцин (в окулярах) та Дарія Козак-Тимець (крайня праворуч) з очевидцями Голодомору 1932-1933-х років Олександром та Надією Северинами під час траурної панахиди в соборі Святого Патрика в Нью-Йорку

ІДИ І ДИВИСЬ...

торкнутись рукою. У безпросвітній теміні полковник запасу Віталій Галіцин живе вже майже два роки, від серпня 2014 року, з того моменту, коли стався «диверсійний вибух». Навколо була ніч, яка не закінчувалася й тоді, коли його доправили до Маріупольського шпиталю, а звідти – до Дніпропетровського, а звідти – до Київського...

Полковник запасу Віталій Галіцин перед війною на Сході України готував фахівців саперної справи в Центрі розминування в Кам'янці-Подільському. Хоча це не перша війна у його житті – в 2003 році він служив у Іраку, знешкодив тисячі мін і снарядів, які не розірвалися...

Влітку 2014 року, коли почалася війна на Сході України, він, офіцер запасу, сапер за спеціальністю, відразу ж приєднавшись до батальйону «Азов», поїхав добровольцем на передову, допомагати тримати оборону Маріуполя. Його наука, як знешкоджувати міни, гранати й снаряди, зберегла багато життів бійців, а от самому вберегтися не вдалося.

Під час виконання одного з бойових завдань Віталій Галіцин разом зі своїм другом, також військовим інструктором В'ячеславом Галвою стали жертвами спланованої диверсії під Новоазовськом – підірвалися у замінованому автомобілі. Побратим загинув, а його Всевишній зберіг, хоча й отримав тяжкі поранення лівої руки, черевної порожнини та найстрашніше – перестав бачити. 10 складних операцій, які



Олександр Дармороз, який втратив зір у зоні АТО, з дружиною Оленою та Галиною Гринь (Нью-Гейвен, штат Коннектикут)

та звичайна допомога – допомогти вдягнутися, приготувати їсти, вивести надвір прогулятися... Допомогати щодня, щоднини, щохвилини. Стати йому очима...

«Повернути зір пораненому в зоні АТО полковнику запасу Віталію Галіцину намагатимуться американські лікарі. Видатки на консультації, лікування та проживання бійця у Нью-Йорку взяли на себе українці, які мешкають в Америці», – пишуть українські газети й передають українські телеканали.

Полковник Віталій Галіцин живе в родині Козак-Тимець майже два місяці. Донедавна батька супроводжувала донь-

ка, але минулого вівторка вона повернулася додому, щоб продовжувати навчання в університеті, й добре було б, щоб кожен з нас, хто відчуває потребу, також підставив свою руку допомоги (тел: 917-968-3753).

А таких воістину святих людей, для яких не буває чужої біди, серед нас багато.

Наталя Гринь з Коннектикуту – одна з них. Зовсім недавно у свій день народження вона збрала 2 075 доларів й передала фонду Revived Soldiers Ukraine.

«Це не вперше Наталя допомагає українським пораненим військовикам. Вона була біля ліжка тяжко пораненого

Романа Луцюка 5 довгих місяців, коли він боровся за життя. Сьогодні Наталя постійно допомагає Олександрові Дарморозу, розвіднику, який встиг пройти й вижити в найгарячіших точках Луганщини: Щастя, Станиця Луганська, але за кілька днів до демобілізації натрапив на протипіхотну міну і втратив зір... Наталя Гринь – це Українка з великої літери!» – написала на фейсбук-сторінці фонду Revived Soldiers Ukraine його співзасновниця Ірина Ващук.

...Ми сидимо на кухні й розмовляємо з Віталієм Галіциним. А господиня дому пані Дарка Козак-Тимець заносить у хату харчі, питну воду, папе-

рові рушники. Все це вона купує на власні кошти, нікому й нічого особливо не афішуючи. Для неї український полковник, який втратив зір, проливши кров за Україну, – найдорожча людина на світі. І вона ладна віддати йому останнє, аби тільки одужав, аби тільки почав бачити, аби знову життя для нього стало прекрасним.

Ми спостерігаємо за пані Даркою й нам невимовно хочеться бодай чимось їй допомогти. Знаємо, що після прочитання цього матеріалу, подібне бажання з'явиться у багатьох. Господь віддячить нам за це добро. Допоможемо тим, хто пролив свою кров за нашу Україну! Нехай наше сумління приведе нас до цих людей, яким ми завдячуємо тим, що путінська орда так і не змогла поставити Україну на коліна. Візьмімо бодай невеличку частину їхнього тягара на наші плечі, бо тягар цей ой який важкий!

...3 вікна 14-го поверху, біля якого ми розмовляємо з полковником Віталієм Галіциним, відкривається вечірній Мангетен. Сліпуча корона «Крайслера», багряний Емпайр-стейт-билдинг...

– Побачимось! – кажемо на прощання й відразу ж замовкаємо, бо розуміємо, що варто було б, напевне, сказати «Почуємось».

– Побачимось! – по-військовому впевнено відповідає Віталій. – Я вірю... Я відчуваю... Я бачу серцем...

**Катерина Кіндрась,
Валентин Лабунський**



надсилайте пожертви до фонду REVIVED SOLDIERS UKRAINE!

ДОПОМОЖІМО ВОЇНАМ АТО, ЯКІ ВТРАТИЛИ ЗДОРОВ'Я, ЗАХИЩАЮЧИ УКРАЇНУ!

Фонд допомагає пораненим воїнам АТО
прилетіти до Америки для обстеження,
лікування, проведення операцій,
протезування та реабілітації

WHAT WE DO:

✓ Revived Soldiers Ukraine programs are mostly focused on medical rehabilitation as the reflection of the most urgent needs. Current initiatives include:

✓ Assisting severely injured soldiers to receive medical help and rehabilitation in other countries

✓ Promoting cooperation between USA and Ukraine as to mutually beneficial social and economic programs in both countries

✓ Helping hospitals treat those wounded in ATO conflict by supplying emergency medical aid and supplies

✓ Supporting children and women in their right to a healthy living.

✓ Satisfying housing needs to soldiers of Ukraine and their families.



Детальніша інформація на сайті:
www.rsukraine.org

Електронна адреса:
revivedsoldiersukraine@gmail.com



ВІД ШТАТУ ДО ШТАТУ



Щоразу, проходячи через Астор-плейс, не полишає думка про її «блакитну кров». Про те, наскільки її з «королеви» перетворили на «попелюшку». Напевне, якби не цей чорний аламо-куб Бернара Розенталя, вона й не мала б свого обличчя. Й це зовсім несправедливо. Тому що Джон Джекоб Астор, чиє ім'я носить площа, поклав початок родині, яку називали «лендлордом Мангетена». Не задля приниження чи осуду, а навпаки, це звучало, немов високе звання.

Astor Place назвали іменем Джона Джекоба Астора після його смерті в 1859 році. А до того майже сто років вона була мистецьким майданом – Art Place. Колись на цьому місці він розбудував розкішну оазу для мешканців вищого класу. Тут жили Астори, Вандербілти, Делано... Тут стояв оперний театр – Astor Opera House, бібліотека – Astor Library, прекрасні декоративно-відпочинкові англійські сади – Vauxhall Gardens, колонний ряд будинків у грецькому стилі – La Grange Terrace, тут знаходився головний осідок Біблійного товариства...

Рокфеллери, Ротшильди, Моргани, Вандербілти... Астори у цьому ряду згадують рідко. І також несправедливо. Тому що саме Астори були першими американськими мультимільонерами й першими будівничими Америки. До кінця першої половини XIX століття в Сполучених Штатах, де вже було 19 мільйонерів, під першим номером йшов Джон Джекоб Астор I. А наприкінці його життя, в 1848 році, статки мультимільонера оцінювалися в 20-25 мільйонів доларів або становили 1 відсоток ВВП країни (сучасний еквівалент – 110 мільярдів (!) доларів).

Хоча, як потім скаже один з його внуків, «у порівнянні з любов'ю й життям, гроші мало чого вартують».

Попри те, вони ввели у світову історію поняття «Асторія» – як певний стандарт життя, як бренд, приналежність до певного кола. Готель «Валдорф-Асторія», що між 49-50-ою вулицями й Парк та Лексінгтон-авеню в Мангетені, – тому найяскравіший приклад.

Наприкінці XIX століття двоярідні брати Астори – Вільям Валдорф і Джон Джекоб, будучи не в кращих взаєминах через боротьбу за спадщину, побудували в Нью-Йорку, на П'ятій авеню, між 33-24 вулицями, два готелі. Попри ро-

динні чвари, споруди були сполучені коридором – Reasock Alley, тогочасною «червоною доріжкою», «павовою алеєю», й діяли як єдиний комплекс, що дістав назву Waldorf-Astoria. У будинках, виконаних в єдиній стилістиці німецького ренесансу, налічувалося 1300 номерів і 40 голлів, що в 1890-ті роки робило «Валдорф-Асторію» найбільшим готельним комплексом Нью-Йорка. Однак, у 1929 році його знесли, щоб побудувати найбільший хмародер «столиці світу» Емпайр-стейт-билдинг.

А через два роки, трохи північніше постав новий 47-поверховий готель під такою ж назвою. На момент свого відкриття він був найвищим готелем світу й впровадив у світові стандарти життя чимало нововведень: електрику було підведено в кожен номер, кімнати прибиралися кожен день, жінкам дозволялося проходити через головний голл без супроводу чоловіків... Waldorf-Astoria став улюбленим готелем американських президентів. Президентський номер з вікнами



Будівництво «Валдорф-Асторії». Нью-Йорк, 1930 р.

ВЕЛИКА АСТОРІЯ

Наша довідка: Династія Асторів (Astor family) – представники американської аристократії XIX – початку XX століть. Початок благополуччю роду поклав Джон Джекоб Астор, який народився в німецькому Валдорфі й після Війни за незалежність США перебрався в Новий світ. Заснував першу в країні хутрянну компанію. Вважається першим американським мультимільонером. У рейтингу, складеному в 2000 році, Джон Астор посідав четверту сходинку найбагатших людей за всю історію Америки, поступившись лише Джону Рокфеллеру, Ендрю Карнегі та Корнеліусу Вандербілту.

Зробив великий внесок у освоєння американських просторів – у 1810-1812 роки профінансував знамениту експедицію Льюїса і Кларка до витоків ріки Колумбія.

Назви Астор і Асторія на честь династії Асторів носять численні американські населені пункти. В 1836 році Вашингтон Ірвінг написав біографічну книгу «Асторія», присвячену цій династії. Астори відомі своїм меценатством, зокрема пожертвами на користь Нью-Йоркської публічної бібліотеки, Колумбійського університету, німецької громади в США та ін.



«Валдорф-Асторія»-Лондон

з куленепробивного скла знаходиться на 35-му поверсі, він доповнений кімнатами для пошти й меблями, максимально схожими на меблі Білого дому. Після того, як президент Гувер залишив Вашингтон, він 30 років жив тут на 31-му поверсі. На 7-му поверсі мешкав зі своєю

дружиною президент Айзенгавер... Але найбільший і найрозкішніший номер не президентський, а той, що знаходиться на 33-му поверсі, в якому з 1979-го до 1988-го року жив Френк Синатра. 400 квадратних метрів, п'ять кімнат, позолота, кришталі...

Є ще Валдорф-Асторія-Лондон, Валдорф-Асторія-Рас-аль-Хайма, Валдорф-Асторія-Єрусалим, Вальдорф-Асторія-Едінбург, Вальдорф-Асторія-Берлін і навіть Валдорф-Асторія-Дніпропетровськ...

Той, хто поклав початок цій імперії, носив прізвище Астор

і народився в німецькому містечку Валдорф. Йоган Якоб Астор народився в 1763 році й отримав ім'я свого батька, власника невеликої м'ясарні. Сім'я прагнула дати синові освіту, але не маючи особливих статків, постійно вишуквала можливості оплачувати уроки приватного вчителя. У 14 років Йоган вже допомагав батькові в лавці, а через два роки перейшов на «свої хліби» за прикладом двох старших братів, один з яких вже виготовляв скрипки й фортеп'яно на британській фабриці свого дядька Astor & Broadwood.

Йоган музикантом не став, але вирушаючи в 17-літньому віці в Новий світ, прихопив із собою сім скрипок, щоб продати їх по той бік океану. Судно, яким він прямував до Америки, прибуло в Чесапек-бей наприкінці січня 1784 року, але пришвартуватися не змогло, бо вмерзло в льоду. Й саме ці підступні льоди зіграли одну з найголовніших ролей у житті Йогана Якоба Астора – за два місяці стояння судна в льодовому полоні він заприятелював з німецьким іммігрантом, який торгував пушиною на американському континенті. Потрібно було чимось заповнювати нескінченний час чекання, й той захоплено розповідав 17-літньому землякові про сувору романтику «полювання на хутро». З тих розмов Йоган Якоб, який незабаром стане Джоном Джекобом, виніс один найголовніший урок: торгівля хутром – це надзвичайно вигідний бізнес.



Джон Джекоб Астор I



Джон Астор IV з дружиною. Він загинув на «Титаніку» в квітні 1912 р.



Міст Асторія через ріку Коламбія (штат Орегон)



Астор-плейс у Мангетені. Колись у цьому будинку був оперний театр

Працював м'ясарем, посильним, пекарем і, нарешті, помічником торговця хутрами. Коли ж накопичилося достатньо досвіду, сам почав відвідувати західні території штату Нью-Йорк, закуповлюючи там у індіанців хутро й продаючи його у Великій Британії, а натомість ввозити до Америки з Європи скрипки й фортеп'яно. Джона Астора називають також першим імпортером музичних інструментів до США. Вдале одруження із Сарою Тодд – дівчиною зі старої німецької родини, яка імігрувала до США (її придане в 300 доларів допомогло відкрити в 1786 році в Нью-Йорку крамницю музичних інструментів і хутра). Джон Джекоб Астор закуповлює товар в найвіддаленіших територіях Північної Америки, навіть спонсорує експедицію Льюїса-Кларка гирлом Коламбії на території Орегону й Вашингтону, зрештою, купує 12 суден і починає торгувати з усім світом. Паралельно інвестує в банки, страхові компанії й скуповує землі. Услід за його компанією American Fur Company з'являється й родинний торговельний дім Astor & Son. У 1811 році він завершує будівництво головного форту Асторія на кордоні з Канадою, який, однак, не встиг принести жодних прибутків, – через англо-американську війну Джон Астор змушений продати його під тиском британського уряду канадійській Northwest Company всього за 58 тисяч доларів. «Ця Асторія – найневдаліший мій проект», – часто з сумом повторюватиме Джон Астор, але нічого не зміє змінити. Натомість, замість цієї втрати війна дає йому інший набуток – можливість майже за безцінь скупити торговельні судна, власники яких боялися, що краще продати, аніж вони згорять у вогні війни. Сконцентрувавши в своїх руках цілу флотилію, Джон Астор відновлює торгівлю з Китаєм і в усьому анлантинському регіоні. Пізніше він отримає «компенсацію» за свою втрату, але в інший спосіб – його American Fur Company успішно пролобіює в Конгресі закон, за яким канадійці втрачуть право торгувати пушиною на території Луїзіани, й Астор скупить всі американські активи North West Company, тієї самої, що відібрала його Асторію.

Але хутра мають тенденцію час від часу виходити з моди. Наприкінці 1820-х років так і сталося – хутряний бізнес почав втрачати рентабельність. Джон Астор дивиться в майбутнє й інвестує в залізницю, водні канали, нерухомість. Його стратегія полягала в тому, щоб дешево скупити неосвоєні землі за межами Нью-Йорка, й дочекавшись, коли Нью-Йорк досягне кордонів його володінь, вигідно їх продати. Астор розумівся в нерухомості не гірше, ніж у хутрах. Одного разу він раптом продав ділянку землі поблизу Волл-стріт, виручивши лише 8 тисяч доларів, і йому казали, що це необачний

крок, бо через кілька років вона коштуватиме тисяч 12 щонайменше. Джон Астор лише усміхався, бо на виручені гроші він вже купив 80 ділянок землі на північ від нинішньої Canal Street й дуже швидко виручив за них понад 80 тисяч доларів. А невелику ферму, яку придбав у центрі Мангетена за 25 тисяч доларів, незадовго до смерті продав за 25 тисяч за кожен її квадратний ярд (0,9 метра). Вільям Астор-I, успадкувавши багатство батька й дядька Генрі Астора, який не мав дітей, примножив його, забудувавши, зокрема, будинками першого класу найпрестижніший простір довкола Центрального парку, між 4-ю й 7-ю авеню. Йому належало понад 700 будівель у Нью-Йорку й за ним, немов королівський титул, закріпилося ім'я «лендлорд Мангетена». Він пішки ходив у свою контору, приходив першим і йшов останнім, за день до смерті його бачили за робочим столом. Свої 45 мільйонів він розділив між синами – Джоном Астором III і Вільямом Астором II. Протягом двох століть Астори нагороджуватимуть, немов медалями честі, своїх синів іменами Джона (на честь засновника роду), Вільяма (на честь друга, який домогів «золотою» порадою), Валдорфа (на честь німецького міста, звідки пішов їхній рід), додаючи порядкові номери – Перший, Другий, Третій...

Третє покоління Асторів вступило у володіння імперією в останню чверть XIX століття. Головну спадщину розділили Джон Джекоб-III і Вільям Бекгауз-II. Третій же – Генрі зовсім випадав з родинного «ланцюга». Йому перепало лише тридцять тисяч доларів і дім, куплений для нього ще дідом. «У порівнянні з життям і любов'ю в цьому світі гроші нічого не варті», – сказав одного разу він і одружився на доньці садівника.

Поки Астори-чоловіки «захоплювали» землі Мангетена, їхні дружини завойовували місце у вищому товаристві. Справжньою королевою була Каролайна Астор, дружина Вільяма Бекгауза-молодшого, внука засновника династії. За масштабами впливу на світське життя Каролайну, яка носила діамантовий корсаж Марії-Антуанетти, називали Вікторією. Саме вона склала «list 400» – список аристократів Нового світу. 400 осіб – саме стільки могла вмістити бальна зала у маєтку на розі П'ятої авеню й 34-ї вулиці. Розкіш її костюмованих балів-прийомів могла конкурувати з королівською. Якщо Нью-Йорк був тоді соціальною столицею країни, то палац Каролайни Астор – її Білим домом.

Але зовсім інша жінка династії Асторів ввійшла у світову історію. Ненсі Астор – представниця британської гілки, саме вона стала першою жінкою в історії англійського парламентаризму, яку обрали до Палати громад. Під іменем леді Астор вона представляла своє місто у

вищому законодавчому органі Англії 26 років поспіль і пішла у відставку лише в 1945 році, та й то за наполяганням чоловіка. Серед її друзів були Вінстон Черчіль, Магатма Ганді, Чарлі Чаплін, Бернард Шоу. «Якби я була вашою дружиною, Вінстон, то підсипала б вам у каву отрути», – кинула вона одного разу «британському бульдогу», як називали Черчіля недобррозичливці. На що Черчіль спокійно відповів: «Якби я був вашим чоловіком, то я її випив би».

У 1931 році разом з Бернардом Шоу вона відвідала СРСР. Під час зустрічі зі Сталіним у Кремлі леді Астор запитала: «Містер Сталін, коли ви припините вбивати своїх підданих?» Перекладач зблід, але господар Кремля потребував точного перекладу запитання, на яке холоднокровно відповів: «У нашій країні йде боротьба з порушниками Конституції. Мир настане тоді, коли порушення припиняться...»

У квітні 1912 року нью-йоркська «Валдорф-Асторія» прийняла врятованих пасажирів «Титаніка». Але не всіх... Люди, які були рятівними для

Джона Джекоба Астора I, для його правнука Джона Астора IV стали смертельними.

Джон Астор, який народився 13 липня 1864 року, закінчив Гарвард і вирушив подорожувати, був підприємливим, але зовсім не схожим на діда, якого один з його сучасників назвав «винайденою за власним проектом машиною для продукування грошей». Він займався торгівлею, під час іспано-американської війни 1898 року спорядив за власний кошт батарею гірської артилерії, бавився винахідництвом і писав фантастичні романи.

У квітні 1912 року Астор зі своєю новою дружиною Мадлен, яка чекала дитину, зайняли дві найдорожчі каюти першого класу в «Титаніку». Після рокового зіткнення з айсбергом Джон намагався жартувати: «Ми замовляли лід до шампанського, але не так багато...» Астор допоміг дружині та двом її служницям сісти в рятівну шлюпку й поцікавився, чи може приєднатися до них, оскільки дружина чекає дитину – на п'ятому місяці вагітності. Але йому відповіли, що всі чоловіки повинні залишатися на місцях, доки не сядуть жінки та діти. Він був джентльменом.

Тіло Джона Астора знайшли через тиждень після місця зіткнення «Титаніка» з айсбергом. Мадлен, яка вижила, опізнала його за вишивкою на хустинці з літерами «A.W.», золотим годинником, золотими запонками, діамантовим перстеном й синім пальтом, в кишенях якого було 2440 доларів, 30 фунтів стерлінгів золотом та золотий олівець...

Сина, який народився в серпні 1912 року, назвали Джон Астор V... Можливо, й справді в порівнянні з життям і любов'ю гроші в цьому світі нічого не варті...

**Катерина Кіндрась,
Валентин Лабунський**



*Це найкраще місце для
збереження ваших
ощадностей!*

Інтернет: www.sumafcu.org

**Завантажте наш мобільний додаток
для зручності контролю за рахунками!**



Шукайте **SUMA FCU Mobile**

- Депозит чеків
- Перегляд балансів та історії транзакцій
- Перекази між рахунками та оплата позичок
- Оплата рахунків та більше



Телефонуйте 914-220-4900.

Головне Бюро

125 Corporate Blvd
Yonkers, New York 10701
Tel: 914-220-4900
Fax: 914-220-4900
1-888-644-SUMA
E-mail: memberservice@sumafcu.org

Філія в Йонкерсі

301 Palisade Ave
Yonkers, NY 10703
Tel: 914-220-4900
Fax: 914-965-1936
E-mail: palisade@sumafcu.org

Філія в Спрінг Валі

16 Twin Ave
Spring Valley, NY 10977
Tel: 845-356-0087
Fax: 845-356-5335
E-mail: springvalley@sumafcu.org

Філія в Стамфорді

39 Clovelly Road
Stamford, CT 06902
Tel: 203-969-0498
Fax: 203-316-8246
E-mail: stamford@sumafcu.org

Філія в Нью-Гейвен

555 George St.
New Haven, CT 06511
Tel: 203-785-8805
Fax: 203-785-8677
E-mail: newhaven@sumafcu.org

Your savings federally insured to at least \$250,000
and backed by the full faith and credit of the United States Government

NCUA

National Credit Union Administration, a U.S. Government Agency

Виставка РИСУНКІВ Олександра Мотиля

Відкриття
субота, 19-го листопада, 4-та год.
Наукове Товариство ім. Шевченка
63 Fourth Avenue, NYC, NY 10003



DRAWINGS
Alexander Motyl
Opening
Saturday, November 19, 4pm
The Shevchenko Scientific Society
63 Fourth Avenue, New York, NY 10003



АДВОКАТ СЕРГІЙ ГОШОВСЬКИЙ

- ◆ Купівля-продаж нерухомості, бізнесу
- ◆ Імміграційне право
- ◆ Заповіти, трасти

Hoshovsky Law Firm, 347 Fifth Avenue, Suite 1009, New York, NY 10016
(212) 532-8600 (212) 532-8601 Fax: (212) 208-4509

ОГОЛОШЕННЯ

Відпочинкова оселя «Ксеня» в Гантері (штат Нью-Йорк)
запрошує на постійну працю сімейну пару
для роботи в гірському будинку відпочинку.
Забезпечимо житлом та харчуванням.



Для детальної
інформації
телефонуйте:
(518) 263-4391

УКРАЇНСЬКИЙ ІМІГРАЦІЙНИЙ ЦЕНТР PALLADA

Заснований 1992

- Грінкарти (одруження, праця, об'єднання сімей, та ін.)
- Грінкарти через працевдавця (Labor Certification)
- Оформлення документів для Візового Центру (NVC)
- Оформлення документів для вигравших у лотереї DV
- Отримання дубліката вигравшу у лотереї DV
- Візи нареченого або нареченої (K1)
- Робочі візи строком до шести років (H1B)
- Відновлення картки реєстрації прибуття до США (I-94)
- Продовження терміну перебування та зміна віз

- Довіреності та заяви
- Апостиль
- Нотаріус
- Травел паспорти для володарів грінкарт
- Натуралізація
- Громадянство
- Переклади документів
- Запрошення для тимчасового візиту в США

За інформацією відносно робочих годин
або для призначення Вашого візиту
просимо дзвонити за номером (212) 387-8683

98 Second Avenue, #2-A, New York, NY 10003
Tel.: (212) 387-8683 • Fax: (917) 522-9587 • E-mail: pallada@comcast.net

УКРАЇНСЬКИЙ ХОР
ДУМКА
 ЗАПРОШУЄ ВАС НА
 РІЗДВЯНИЙ КОНЦЕРТ

ДИРИГЕНТ ВАСИЛЬ ГРЕЧИНСЬКИЙ

Возвеселімся



СУБОТА, 17 ГРУДНЯ 2016

St. Marks Roman Catholic Church
 2609 E. 19th St. Brooklyn, NY 11235
 6:00 PM

НЕДІЛЯ, 8 СІЧНЯ 2017

St. George Ukrainian Catholic Church
 30 East 7th St. New York, NY 10003
 3:00 PM

\$20

ДОРΟΣЛІ

\$15

СТУДЕНТИ

ДІТИ

БЕЗКОШТОВНО

Квитки можна придбати:

- www.dumka.org
- у Церкві Св. Юра після недільної Літургії.
- Самопоміч - Нью Йорк, 98 2nd. Ave., New York, 10003
- за телефоном: Емілія Літепло (917) 301-8355
 Ірина Андрейчук (347) 322-5278
 Наталія Демочко (718) 629-7257



@dumka.chorus



www.dumka.org



Спонсор концерту

САМОПОМІЧ НЬЮ ЙОРК

Федеральна Кредитова Кооператива

First time home buyer?

Qualify for a mortgage with

10% down

NO PMI

3.60%* APR

25 year fixed



SELF RELIANCE NEW YORK Federal Credit Union

A full service financial institution serving the Ukrainian American community since 1951.

MAIN OFFICE: 108 SECOND AVENUE NEW YORK, NY 10003 Tel: 212 473-7310 Fax: 212 473-3251

E-mail: Info@selfreliancenyc.org; Website: www.selfreliancenyc.org

Outside NYC call toll free: 1-888- SELFREL

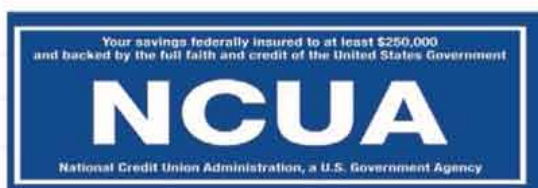
Conveniently located branches:

KERHONKSON: 6329 Route 209 Kerhonkson, NY 12446 Tel: 845 626-2938; Fax: 845 626-8636

UNIONDALE: 226 Uniondale Avenue Uniondale, NY 11553 Tel: 516 565-2393; Fax: 516 565-2097

ASTORIA: 32-01 31ST Avenue Astoria, NY 11106 Tel: 718 626-0506; Fax: 718 626-0458

LINDENHURST: 225 N 4th Street Lindenhurst, NY 11757 Tel: 631 867-5990; Fax: 631 867-5989



SRNYFCU NMLS# 699320

**10% down-payment required; 1-4 family owner occupied first home; no points; no Private Mortgage Insurance required; no prepayment penalties; 300 payments; \$5.06 cost per \$1,000.00 borrowed for 25 year term period. Interest rate may change at any time without prior notice. APR – Annual Percentage Yield.*